High power cassette player with FM/MW/LW tuner

Syntoniseur FM/MW/LW et lecteur de cassette, “Puissance élevée”

Operation Manual

KEH-1960
KEH-1940

Mode d’emploi

Pioneer

ENGLISH
ESPAÑOL
DEUTSCH
FRANÇAIS
ITALIANO
NEDERLANDS

Contents

Key Finder 2
- Head Unit

Before Using This Product 3
- About This Product 3
- About This Manual 3
- Precaution 3
- In Case of Trouble 3

Basic Operation 4
- To Listen to Music 4
- Basic Operation of Tuner 5
  - Manual and Seek Tuning
  - Band
  - Preset Tuning
- Basic Operation of Cassette Player 6
  - Fast Forward/Rewind
  - Cassette Loading Slot
  - Eject
  - Direction Change

Tuner Operation 7
- Local Seek Tuning
- Best Stations Memory (BSM)

Using the Cassette Player 8
- Radio Intercept

Audio Adjustment 9
- Selecting the Mode 9
  - Balance Adjustment
  - Bass/Treble Adjustment
  - Loudness Adjustment

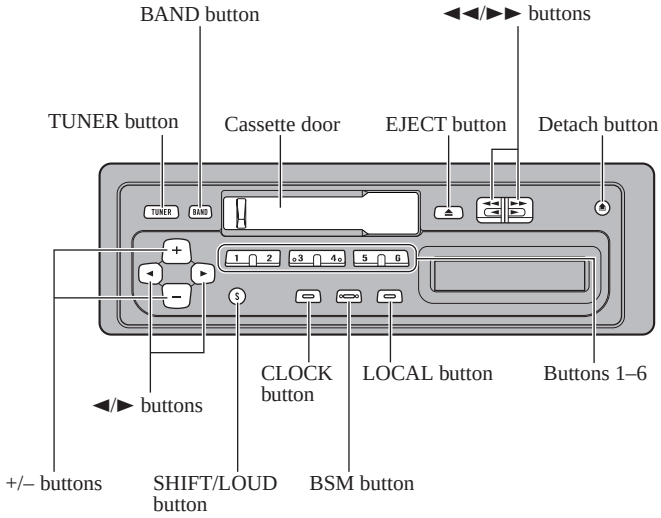
Detaching and Replacing the Front Panel 11
- Theft Protection 11
  - Detaching the Front Panel
  - Replacing the Front Panel

Other Functions 12
- Time Display/Setting 12
  - Displaying the time
  - Setting the Hours
  - Setting the Minutes

Cassette Player and Care 13
- Precaution 13
  - About the Cassette Player
  - About Cassette Tapes
- Cleaning the Head 13

Specifications 14

Head Unit


BAND button
◄◄/►► buttons
TUNER button
Cassette door
EJECT button
Detach button
CLOCK button
LOCAL button
Buttons 1–6
◄/► buttons
+/– buttons
SHIFT/LOUD button
BSM button

Before Using This Product

About This Product

- This product complies with the EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

The tuner frequencies on this product are allocated for use in Western Europe, Asia, the Middle East, Africa and Oceania. Use in other areas may result in improper reception.

About This Manual

This product features a number of sophisticated functions ensuring superior reception and operation. All are designed for the easiest possible use, but many are not self-explanatory. This operation manual is intended to help you benefit fully from their potential and to maximize your listening enjoyment.
We recommend that you familiarize yourself with the functions and their operation by reading through the manual before you begin using this product. It is especially important that you read and observe the “Precaution” on this page and in other sections.

Precaution

- The Pioneer CarStereo-Pass is for use only in Germany.
- Keep this manual handy as a reference for operating procedures and precautions.
- Always keep the volume low enough for outside sounds to be audible.
- Protect this product from moisture.
- If the battery is disconnected, the preset memory will be erased and must be reprogrammed.

In Case of Trouble

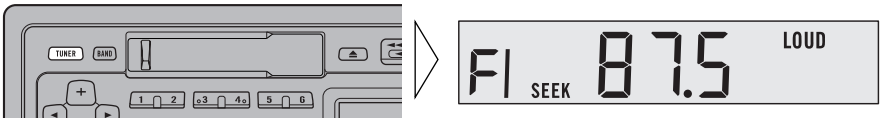
Should this product fail to operate properly, contact your dealer or nearest authorized Pioneer Service Station.

To Listen to Music

The following explains the initial operations required before you can listen to music.

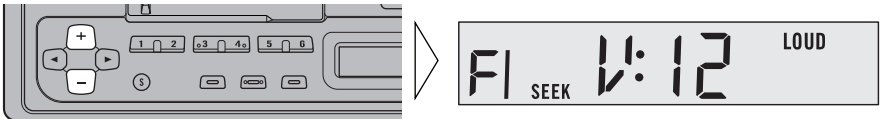
Note:
- Loading a cassette in this product. (Refer to page 6.)

1. Press the TUNER button to switch the Tuner ON/OFF.

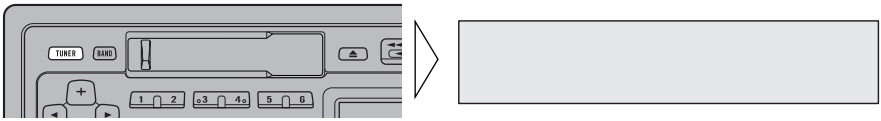


Note:
- You cannot switch to the Tuner when a tape is loaded.
- You cannot switch to the Cassette Player when a tape is not loaded.
- When this product's blue/white lead is connected to the car's Auto-antenna relay control terminal, the car's Auto-antenna extends when this product's power is switched ON. To retract the antenna, switch the power OFF.

2. Raise or lower the volume.



3. Turn the Tuner OFF.

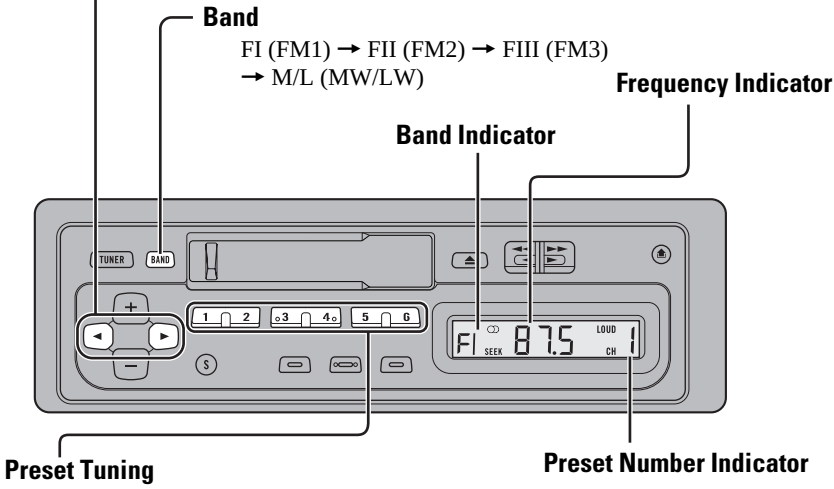


Basic Operation of Tuner

Manual and Seek Tuning

- **Press ◄ or ► to select a station.**

Note:
- You can select the tuning method by pressing the ◄ and ► buttons at the same time.
- When the Seek Tuning is selected, “SEEK” lights in the display.
- When the Manual Tuning is selected, “SEEK” goes out from the display.
- Stereo indicator “◯◯” lights when a stereo station is selected.



- **You can memorize broadcast stations in buttons 1 through 6 for easy, one-touch station recall.**

Preset station recall	2 seconds or less
Broadcast station preset memory	2 seconds or more

Note:
- Up to 18 FM stations (6 in FI (FM1), FII (FM2) and FIII (FM3)) and 6 MW/LW stations (6 in M/L) can be stored in memory.

Basic Operation of Cassette Player

Fast Forward/Rewind

- **To select Fast Forward, press the button for the same direction as the tape play indicator.**
- **To select Rewind, press the button for the opposite direction as the tape play indicator.**

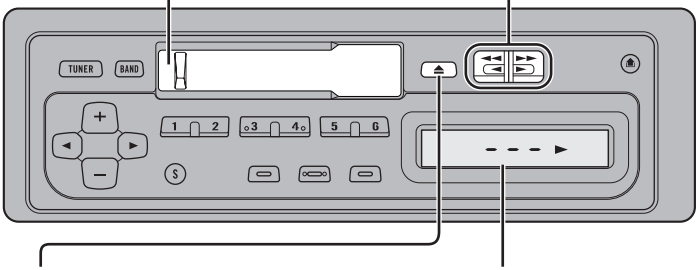
Note:
- To release Fast Forward/Rewind, lightly press the ◄◄ or ►► button located on the opposite side of the one you pressed to Fast Forward or Rewind.

Direction Change

- **To change the direction, press the ◄◄ and ►► buttons at the same time.**

Cassette Loading Slot

You can listen to a tape if it is set to this product even when listening to the Tuner.



Eject

The power of this product turns OFF when you eject a tape with the EJECT button.
When you listen to the Tuner before a tape is set to this product, the source switches to the radio.

Tape Play Indicator

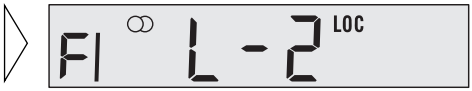
Local Seek Tuning

This function selects only stations with especially strong signals. The sensitivity can be adjusted in 4 steps for FM and 2 steps for MW/LW.

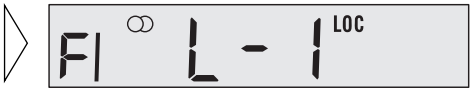
1. **Switch the Local ON or OFF with the LOCAL button.**

"LOC"

2. **Enter the Local Seek sensitivity selecting mode by pressing the LOCAL button for 2 seconds.**



3. **Select the desired Local Seek sensitivity with the ◄/► buttons.**



FM : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
MW/LW : L-1 ⟷ L-2

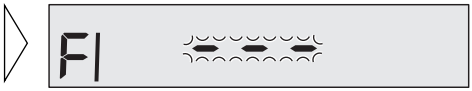
Note:
- The L-4 setting allows reception of only the strongest stations, while lower settings let you receive progressively weaker stations.
- The Local Seek Level is indicated in the display for about 5 seconds.
- After selecting the Local Seek sensitivity if you do not perform an operation for more than 5 seconds, the Local Seek sensitivity selecting mode is automatically canceled.
- When you cancel the Local Seek sensitivity selecting mode, press the LOCAL button.

Best Stations Memory (BSM)

The BSM function stores stations in memory automatically.

- **Press the BSM button for 2 seconds to switch BSM ON.**

  The stations with the strongest signals will be stored under buttons 1–6 and in order of their signal strength.



Note:
- "▬ ▬ ▬" flashes in the display until BSM operation is completed.
- If there are fewer than 6 strong stations in the area, some of the preset buttons will not be assigned frequencies, so they will retain any frequencies assigned to them previously.

- **To cancel the process, press the BSM button before memorization is complete.**

Radio Intercept

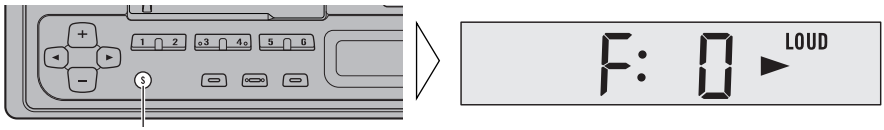
This function allows you to listen to the radio during tape fast-forwarding/rewinding.

- **Switch the Radio Intercept ON/OFF with the button 1.**

"RI"

Selecting the Mode

- **Select the desired mode.**



Each press changes the Mode ...

Note:
- If you do not perform an operation within 8 seconds, the Audio Adjustment mode is automatically canceled.

Balance Adjustment

This function allows you to select a Fader/Balance setting that provides ideal listening conditions in all occupied seats.

1. **Select the Fader/Balance mode.**

2. **Adjust front/rear speaker balance with the +/– buttons.**
   "F:F9" – "F:R9" is displayed as it moves from front to rear.

3. **Adjust left/right speaker balance with the ◄/► buttons.**
   "B:L9" – "B:R9" is displayed as it moves from left to right.

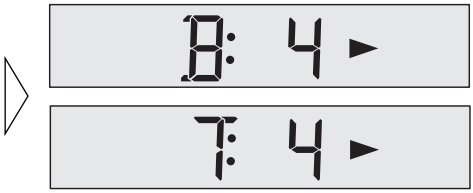
Note:
- "F: 0" is the proper setting when 2 speakers are in use.

Bass/Treble Adjustment

This product is equipped with two tone adjustment modes, the Bass Adjustment and Treble Adjustment modes.

1. **Select the Bass Adjustment mode or Treble Adjustment mode with the ◄/► buttons.**

2. **Increase or decrease the intensity of the bass or treble, whichever is selected with the +/– buttons.**
   The display shows “6” – “–6”.

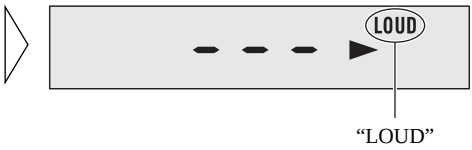


3. **Repeat steps 1 – 2 above for the other Bass or Treble Adjustment mode.**

Loudness Adjustment

The Loudness function compensates for deficiencies in the low and high sound ranges at low volume. You can select a desired Loudness level.

- **Press the SHIFT/LOUD button for 2 seconds to switch the Loudness function ON or OFF.**



“LOUD”

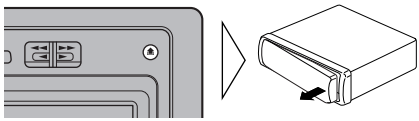
Detaching and Replacing the Front Panel

Theft Protection

The front panel of this product is detachable to discourage theft.

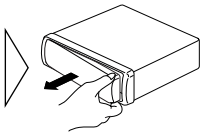
Detaching the Front Panel

1. **Eject the front panel.**

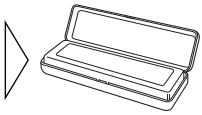


2. **To remove the front panel, pull its right-hand side toward you.**

   Take care not to grip it tightly or drop it.

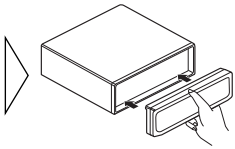


3. **Use the protective case provided to store/carry the detached front panel.**



Replacing the Front Panel

- **Replace the front panel by clipping it into place.**



Precaution:

- Never use force or grip the display tightly when removing or replacing the front panel.
- Avoid subjecting the front panel to excessive shocks.
- Keep the front panel out of direct sunlight and high temperatures.

Time Display/Setting

Displaying the time

- **Press the CLOCK button to turn the time display ON with the Source ON.**

The time display disappears temporarily when you perform another operation, but the time indication returns to the display after 25 seconds.

Setting the Hours

- **While holding down the CLOCK button, press the button 1 to set the hour.**

Setting the Minutes

- **While holding down the CLOCK button, press the button 2 to set the minute.**

When you release the CLOCK button, the second count begins from 00 seconds.

Precaution

About the Cassette Player

- A loose or warped label on a cassette tape may interfere with the eject mechanism of the unit or cause the cassette to become jammed in the unit. Avoid using such tapes or remove such labels from the cassette before attempting use.

About Cassette Tapes

- Do not use tapes longer than C-90 type (90 min.) cassettes. Longer tapes can interfere with tape transport.
- Storing cassettes in areas directly exposed to sunlight or high temperatures can distort them and subsequently interfere with tape transport.

- Store unused tapes in a tape case where there is no danger of them becoming loose or being exposed to dust.

Cleaning the Head

If the head becomes dirty, the sound quality will deteriorate and there will be sound dropouts and other imperfections in performance. In this case, the head must be cleaned.

Specifications

General

Power source ..... 14.4 V DC (10.8 – 15.1 V allowable)
Grounding system ..... Negative type
Max. current consumption ..... 8.5 A
Dimensions
(mounting size) ..... 178 (W) × 50 (H) × 150 (D) mm
(front face) ..... 188 (W) × 58 (H) × 20 (D) mm
Weight ..... 1.2 kg

Amplifier

Maximum power output ..... 40 W × 4
Continuous power output ..... 22 W × 4
(DIN45324, +B = 14.4 V)
Load impedance ..... 4 Ω (4 – 8 Ω allowable)
Tone controls
(Bass) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Treble) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness contour .....+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volume: –30 dB)

Cassette player

Tape ..... Compact cassette tape (C-30 – C-90)
Tape speed ..... 4.8 cm/sec.
Fast forward/rewinding time ..... Approx. 90 sec. for C-60
Wow & flutter ..... 0.13% (WRMS)
Frequency response ..... 40 – 14,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 45 dB
Signal-to-noise ratio..... 52 dB (IEC-A network)

FM tuner

Frequency range ..... 87.5 – 108 MHz
Usable sensitivity ..... 11 dBf
(1.0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
50 dB quieting sensitivity ..... 16 dBf
(1.7 µV/75 Ω, mono)
Signal-to-noise ratio ..... 70 dB (IEC-A network)
Distortion ..... 0.3% (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response ..... 30 – 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

MW tuner

Frequency range ..... 531 – 1,602 kHz
Usable sensitivity ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

LW tuner

Frequency range ..... 153 – 281 kHz
Usable sensitivity ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

Note:

- Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

Contenido

Guía de botones 2
- Unidad principal

Antes de usar este producto 3
Sobre este producto 3
Sobre este manual 3
Precaución 3
En caso de problema 3

Operación básica 4
Para escuchar música 4
Operación básica del sintonizador 5
- Sintonización de búsqueda y manual
- Banda
- Sintonización de emisoras preajustadas

Operación básica de la platina de cassettes 6
- Avance rápido/rebobinado
- Puerta de cassette
- Expulsión
- Cambio de dirección

Operación del sintonizador 7
- Sintonización de búsqueda local
- Memoria de las mejores emisoras (BSM)

Uso de la platina de cassettes 8
- Intercepción de radio

Ajuste de audio 9
Selección del modo 9
- Ajuste del equilibrio
- Ajuste de los graves/agudos
- Ajuste de sonoridad

Extracción y colocación del panel delantero 11
Protección contra robo 11
- Extracción del panel delantero
- Colocación del panel delantero

Otras funciones 12
Visualización/ajuste de la hora 12
- Visualización de la hora
- Ajuste de las horas
- Ajuste de los minutos

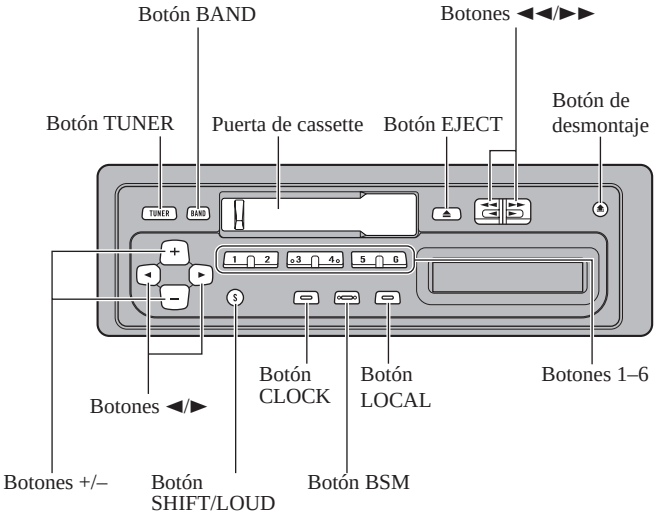
Platina de cassettes y cuidados 13
Precaución 13
- Acerca de la platina de cassettes
- Acerca de los cassettes

Limpieza de la cabeza 13

Especificaciones 14

Guía de botones

Unidad principal



ESPAÑOL

Antes de usar este producto

Sobre este producto

- Este producto cumple con las Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

Las frecuencias del sintonizador en este producto se han repartidas para uso en Europa Occidental, Asia, Oriente Medio, Africa y Oceanía. El uso en otras áreas puede resultar en recepción inapropiada.

Sobre este manual

Este producto viene con diversas funciones sofisticadas que aseguran una recepción y operación superior. El producto ha sido proyectado para uso lo más fácil posible, pero muchas funciones requieren explicación. El propósito de este manual de operación es ayudarle a beneficiarse completamente del potencial del producto y maximizar su disfrute de audición.
Se recomienda familiarizarse con las funciones y operaciones leyendo completamente el manual antes de usar el producto. Es especialmente importante leer y observar la "Precaución" en esta página y otras secciones.

Precaución

- El Pioneer CarStereo-Pass es para uso solamente en Alemania.
- Guarde este manual a mano como referencia para los procedimientos de operación y precauciones.
- Mantenga siempre el volumen bajo lo suficiente para oír los sonidos de tráfico.
- Proteja el producto contra la humedad.
- Si la batería del automóvil se desconecta por alguna razón, la memoria programada será apagada y deberá ser programada nuevamente.

En caso de problema

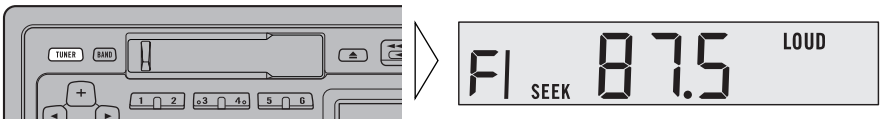
Cuando este producto no funciona correctamente, comuníquese con su concesionario o centro de servicio Pioneer autorizado.

Para escuchar música

A continuación se explican los preparativos requeridos antes que se pueda escuchar la música.

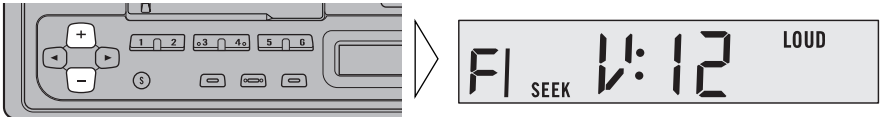
Nota:
- Colocación de una cassette en este producto. (Vea la página 6.)

1. Presione el botón TUNER para activar/desactivar el sintonizador.

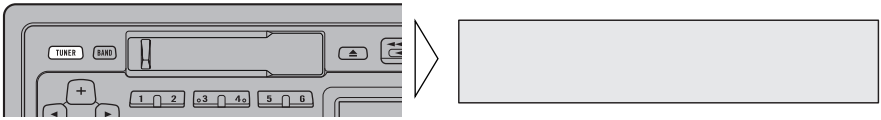


Nota:
- No podrá cambiar el sintonizador cuando esté introducida una cinta.
- No es posible cambiar al reproductor de cassettes cuando no hay una cinta colocada.
- Cuando se conecta el conductor azul/blanco de este producto al terminal de control de relé de antena automática del vehículo, la antena automática del vehículo se extiende cuando se conecta la alimentación del producto. Para retraer la antena, desconecte la alimentación del producto.

2. Suba o baje el volumen.



3. Desactive el sintonizador.

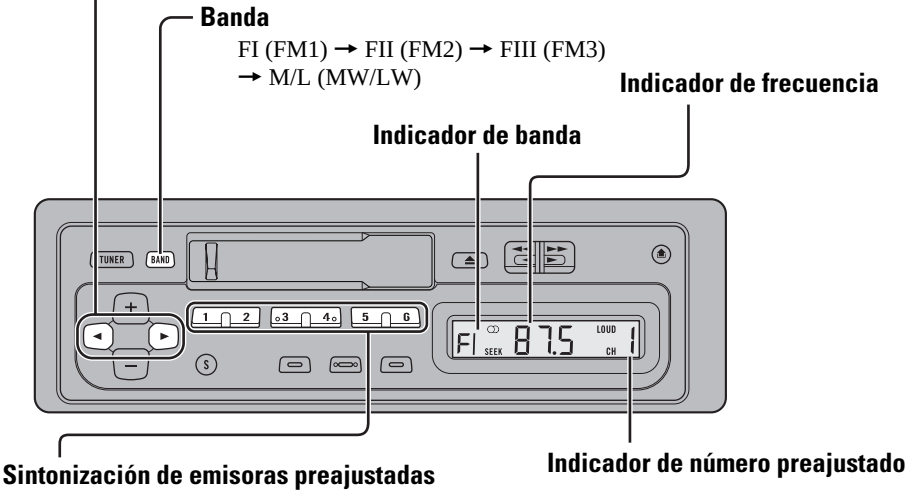


Operación básica del sintonizador

Sintonización de búsqueda y manual

- **Presione ◄ o ► para seleccionar una emisora.**

Nota:
- Puede seleccionar el método de sintonización presionando los botones ◄ e ► al mismo tiempo.
- Cuando se selecciona la búsqueda de sintonización, se visualiza “SEEK”.
- Cuando se selecciona la sintonización manual, se apaga “SEEK”.
- El indicador “◯◯” se enciende cuando se selecciona una emisora estéreo.



- **Se puede memorizar emisoras en los botones 1 a 6 para una llamada fácil de las emisoras a simple tacto.**

Llamada de emisora preajustada	2 segundos o menos
Memoria de preajuste de una emisora	2 segundos o más

Nota:
- Se puede almacenar en la memoria hasta un máximo de 18 emisoras FM (6 en FI (FM1), FII (FM2) y FIII (FM3)) y 6 emisoras MW/LW (M/L).

Operación básica de la platina de cassettes

Avance rápido/rebobinado

- **Para llevar a cabo el avance rápido, presione el botón para la misma dirección del indicador de reproducción de cinta.**
- **Para llevar a cabo el rebobinado, presione el botón para la dirección opuesta del indicador de reproducción de cinta.**

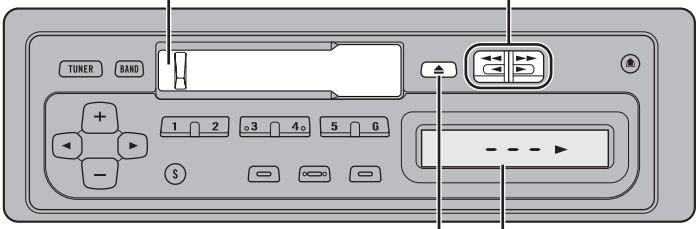
Nota:
- Para cancelar el avance rápido/rebobinado, pulse ligeramente el botón ◄◄ o ►► ubicado en el lado opuesto al botón pulsado para hacer el avance rápido o el rebobinado.

Cambio de dirección

- **Para cambiar la dirección, presione los botones ◄◄ e ►► al mismo tiempo.**

Puerta de cassette

Puede escuchar a una cinta, si hay una cinta colocada en este producto, aún cuando escucha al sintonizador.



Expulsión

Este producto se desconecta cuando expulsa una cinta con el botón EJECT. Cuando escucha al sintonizador antes de colocar una cinta en este producto, la fuente cambia a la radio.

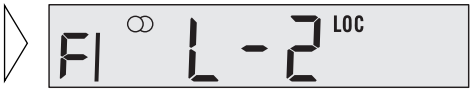
Indicador de reproducción de cinta

Sintonización de búsqueda local

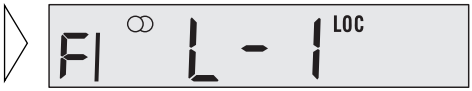
Esta función selecciona solamente las emisoras con señales especialmente fuertes. La sensibilidad se puede ajustar en 4 pasos para FM y en 2 pasos para MW/LW.

1. **Active o desactive la función de búsqueda de local con el botón LOCAL.**

2. **Seleccione el modo de selección de la sensibilidad de búsqueda local presionando el botón LOCAL durante 2 segundos.**



3. **Seleccione la sensibilidad de búsqueda local con los botones ◄/►.**



FM : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
MW/LW : L-1 ⟷ L-2

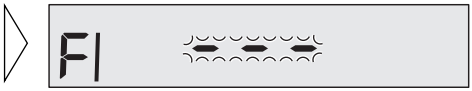
Nota:
- El ajuste L-4 permite una recepción de las emisoras más fuertes solamente, mientras los ajustes más bajos permiten la recepción de emisoras más débiles gradativamente.
- El nivel de búsqueda local se indica en la presentación durante unos 5 segundos.
- Después de seleccionar la sensibilidad de búsqueda local, si no lleva a cabo ninguna operación durante más de 5 segundos, el modo de selección de búsqueda local se cancela automáticamente.
- Para cancelar el modo de selección de búsqueda local, presione el botón LOCAL.

Memoria de las mejores emisoras (BSM)

La función BSM almacena las emisoras en la memoria automáticamente.

- **Presione el botón BSM durante 2 segundos para activar la función BSM.**

  Las emisoras con las señales más fuertes serán almacenadas bajo los botones 1 – 6, por orden de fuerza de sus señales.



Nota:
- "▬ ▬ ▬" destella en la presentación hasta que se completa la operación BSM.
- Si en el área hay menos de 6 emisoras poderosas, algunos de los botones de preajuste no serán asignados a frecuencias, de modo que retendrán cualquiera de las frecuencias asignadas previamente.

- **Para cancelar el proceso, presione el botón BSM antes del término de la memorización.**

Intercepción de radio

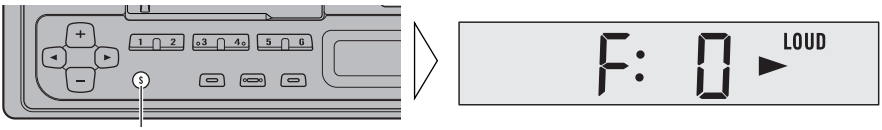
Esta función le permite escuchar a la radio durante el avance rápido/rebobinada de una cinta.

- **Active o desactive la intercepción de radio con el botón 1.**

"RI"

Selección del modo

- **Seleccione el modo deseado.**



Cada presión cambia el modo ...

Nota:
- Se no lleva a cabo ninguna operación dentro de 8 segundos, o modo de ajuste de audio se cancela automáticamente.

Ajuste del equilibrio

Esta función le permite seleccionar un ajuste de potenciómetro/equilibrio que proporciona las condiciones de audición ideales para todos los presentes.

1. **Seleccione el modo de potenciómetro/equilibrio.**

2. **Ajuste el equilibrio de los altavoces delanteros o traseros con los botones +/–.**

   Se visualiza “F:F9” – “F:R9” a medida que se mueve desde adelante hacia atrás.

3. **Ajuste el equilibrio de los altavoces izquierdos y derechos con los botones ◄/►.**

   Se visualiza “B:L9” – “B:R9” a medida que se mueve de la izquierda a la derecha.

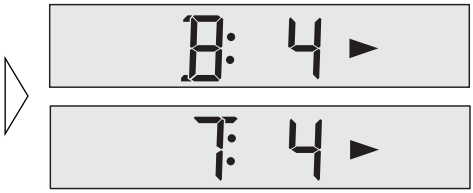
Nota:
- “F: 0” es el ajuste apropiado cuando se usan 2 altavoces.

Ajuste de los graves/agudos

Esta unidad está equipada con dos modos de ajuste de tono: un modo de ajuste de graves y otro de ajuste de agudos.

1. **Seleccione el modo de ajuste de graves o modo de ajuste de agudos con los botones ◄/►.**

2. **Aumente o disminuya la intensidad de graves o agudos, cualquiera que se seleccione, con los botones +/–.**
   El visualizador muestra “6” – “–6”.

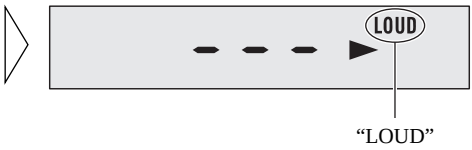


3. **Repita los pasos 1 – 2 de arriba para el otro modo de ajuste de tono.**

Ajuste de sonoridad

La función de sonoridad compensa las deficiencias en las gamas de sonido altas y bajas en volúmenes bajos. Se puede seleccionar un nivel de sonoridad deseado.

- **Presione el botón SHIFT/LOUD durante 2 segundos para activar o desactivar la función de compensación de sonoridad.**



ESPAÑOL

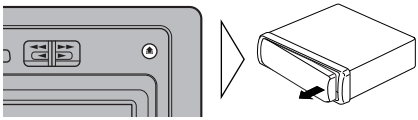
Extracción y colocación del panel delantero

Protección contra robo

El panel delantero de este producto es extraíble como una medida antirrobo.

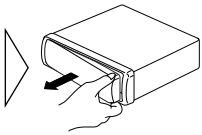
Extracción del panel delantero

1. **Expulse el panel delantero.**

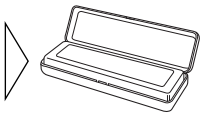


2. **Para extraer el panel delantero, tómelo del lado derecho y tire de él hacia afuera.**

   Tenga cuidado en no agarrarlo con mucha fuerza y en no dejarlo caer.

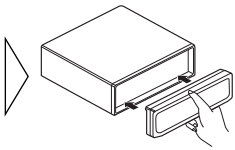


3. **Utilice la caja protectora suministrada para guardar/transportar el panel delantero extraído.**



Colocación del panel delantero

- **Vuelva a colocar el panel delantero encajándolo en su lugar.**



Precaución:

- Nunca fuerce ni tampoco agarre el visualizador con mucha fuerza al extraer o colocar el panel delantero.
- No exponga el panel delantero a fuertes impactos.
- No deje el panel delantero en áreas expuestas a los rayos directos del sol o a altas temperaturas.

Visualización/ajuste de la hora

Visualización de la hora

- **Presione el botón CLOCK para activar la visualización de la hora con una fuente activada.**

La visualización de la hora desaparece temporalmente cuando se realiza otra operación, pero regresará después de 25 segundos.

Ajuste de las horas

- **Mientras presiona el botón CLOCK presione el botón 1 para ajustar las horas.**

Ajuste de los minutos

- **Mientras presiona el botón CLOCK presione el botón 2 para ajustar los minutos.**

Al soltar el botón CLOCK, el conteo de los segundos comienza desde 00 segundos.

Platina de cassettes y cuidados

Precaución

Acerca de la platina de cassettes

- Una etiqueta floja u ondulada en un cassette puede causar problemas en el mecanismo de expulsión de la unidad o hacer que el cassette quede trabado dentro de la unidad. Evite utilizar tales cassettes, o saque tales etiquetas antes de utilizar el cassette.

Acerca de los cassettes

- No utilice cintas de cassette con duración superior a C-90 (90 minutos). Cintas más largas pueden interferir con el transporte de la cinta.
- Almacenar cassettes en áreas expuestas directamente a los rayos del sol o a altas temperaturas puede deformar las cintas y subsecuentemente afectar el transporte de la cinta.

- Almacene los cassettes en sus cajas en donde no hay el peligro de que las cintas queden sueltas o expuestas al polvo.

Limpieza de la cabeza

Si la cabeza queda sucia, la calidad del sonido se deteriora y habrá caídas y otras imperfecciones en el rendimiento. En este caso, se debe limpiar la cabeza.

Especificaciones

General

Fuente de alimentación ..... 14,4 V CC
(10,8 – 15,1 V permisible)
Sistema de conexión a tierra ..... Tipo negativo
Consumo de energía máximo ..... 8,5 A
Dimensiones
(Tamaño del montaje)
..... 178 (An) × 50 (Al) × 150 (Pr) mm
(Cara anterior) ..... 188 (An) × 58 (Al) × 20 (Pr) mm
Peso ..... 1,2 kg

Amplificador

Potencia de salida máxima ..... 40 W × 4
Potencia de salida continua ..... 22 W × 4
(DIN45324, +B = 14,4 V)
Impedancia de carga ..... 4 Ω (4 – 8 Ω permisible)
Controles de tono
(Graves) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Agudos) ..... ±12 dB (10 kHz)
Contorno de sonoridad
..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volumen: –30 dB)

Platina de cassettes

Cinta ..... Cinta de cassette compacto (C-30 – C-90)
Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado
..... Aprox. 90 seg. para C-60
Lloro y trémolo ..... 0,13% (WRMS)
Respuesta de frecuencia
..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 45 dB
Relación de señal a ruido ..... 52 dB (rede IEC-A)

Sintonizador FM

Gama de frecuencias ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilidad utilizable ..... 11 dBf
(1,0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
Umbral de silenciamiento a 50 dB ..... 16 dBf
(1,7 µV/75 Ω, mono)
Relación de señal a ruido ..... 70 dB (rede IEC-A)
Distorsión ..... 0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de frecuencia ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Sintonizador MW

Gama de frecuencias ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilidad utilizable ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Sintonizador LW

Gama de frecuencias ..... 153 – 281 kHz
Sensibilidad utilizable ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Nota:

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso debido a mejoramientos.

Inhalt

Tastenübersicht 2
- Hauptgerät

Vor Gebrauch dieses Produkts 3
- Über dieses Produkt 3
- Über dieses Handbuch 3
- Zur besonderen Beachtung 3
- Im Störungsfalle 3

Grundlegender Betrieb 4
- Musikhören 4
- Grundlegender Tuner-Betrieb 5
  - Manuelle Abstimmung und Suchlauf-Abstimmung
  - Wellenbereich
  - Vorwahl-Abstimmung
- Grundlegender Betrieb des Cassettenspielers 6
  - Schnellvorlauf/Rücklauf
  - Cassetten-Ladeschacht
  - Auswerfen
  - Richtungswechsel

Tuner-Betrieb 7
- Lokal-Suchlauf-Abstimmung
- Bestsenderspeicher (BSM)

Gebrauch des Cassettenspielers 8
- Radio-Zwischenempfang

Audio-Einstellung 9
- Wählen der Betriebsart 9
  - Balance-Einstellung
  - Einstellung der Tiefen/Höhen
  - Loudness-Einstellung

Abnehmen und Wiederanbringen der Frontplatte 11
- Diebstahlschutz 11
  - Abnehmen der Frontplatte
  - Wiederanbringen der Frontplatte

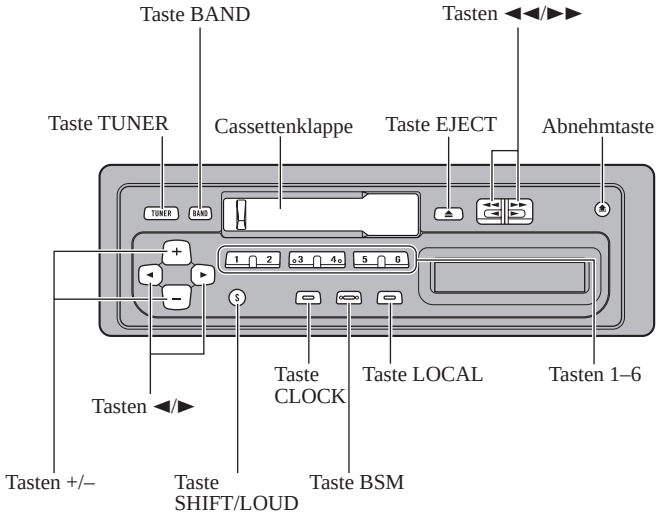
Andere Funktionen 12
- Anzeige/Einstellung der Zeit 12
  - Anzeige der Zeit
  - Einstellen der Stundenzahl
  - Einstellen der Minutenzahl

Cassettenspieler und Gehäuse 13
- Zur besonderen Beachtung 13
  - Hinweis zum Cassettenspieler
  - Hinweis zu Cassettenbändern
- Kopfreinigung 13

Technische Daten 14

Tastenübersicht

Hauptgerät



DEUTSCH

Vor Gebrauch dieses Produkts

Über dieses Produkt

- Dieses Produkt entspricht den EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Die Tuner-Frequenzen dieses Produkts sind für West-Europa, Asien, den Mittleren Osten, Afrika und Ozeanien bestimmt. Gebrauch in anderen Gebieten kann zu falschem Empfang führen.

Über dieses Handbuch

Dieses Produkt zeichnet sich durch zahlreiche fortschrittliche Funktionen aus, die hervorragenden Empfang und Betrieb gewährleisten. Bei der Entwicklung wurde größter Wert auf Bedienungsfreundlichkeit gelegt, jedoch nicht alle Funktionen können ohne weiteres sofort genutzt werden. Diese Bedienungsanleitung möchte dazu beitragen, daß Sie alle Möglichkeiten des Geräts voll nutzen können, um Ihr Hörvergnügen zu maximieren.
Wir empfehlen, daß Sie sich mit den Funktionen des Geräts und deren Bedienungsverfahren vertraut machen, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen, bevor Sie mit dem tatsächlichen Betrieb beginnen. Besonders wichtig ist, daß Sie die Anweisungen unter “Zur besonderen Beachtung” auf dieser Seite und an anderen Stellen beachten.

Zur besonderen Beachtung

Wichtig

Bitte tragen Sie sofort die 14-stellige eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum (Rechnungsdatum) in den beiliegenden Pioneer Car Stereo-Paß ein, Stempel des Händlers nicht vergessen. Der ausgefüllte Pioneer Car Stereo-Paß ist für den Fall des Diebstahls ein wichtiges Dokument des Eigentumsnachweises. Bewahren Sie ihn daher an einem sicheren Ort auf, keinesfalls im Kraftfahrzeug.
Im Entwendungsfall geben Sie der Polizei die eingetragene, eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum durch Vorlage des Passes bekannt.

- Auf die Unterseite des Geräts wurde eine 14-stellige Serien-Nummer eingraviert.

- Bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen stets griffbereit auf.
- Halten Sie die Lautstärke stets auf einem Pegel, bei dem Sie Außengeräusche noch gut wahrnehmen können.
- Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus.
- Durch Abtrennen der Batterie wird der Stationsspeicher gelöscht und muß in diesem Fall neu programmiert werden.

Im Störungsfalle

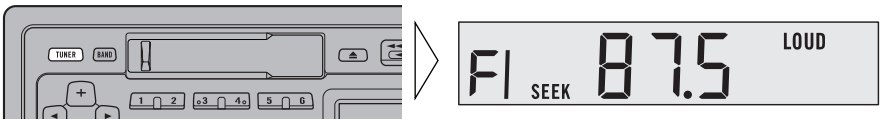
Falls dieses Gerät nicht richtig funktionieren sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine Pioneer-Kundendienststelle in Ihrer Nähe.

Musikhören

Um Musik hören zu können, müssen Sie zuerst die folgenden Schritte durchführen.

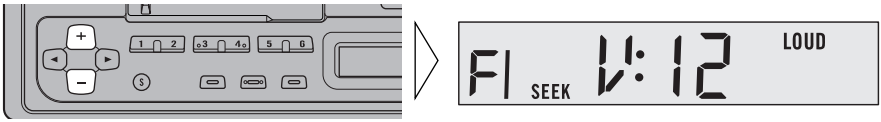
Hinweis:
- Einsetzen einer Cassette in dieses Gerät. (Siehe Seite 6.)

1. Zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) der Tuner drücken Sie die Taste TUNER.

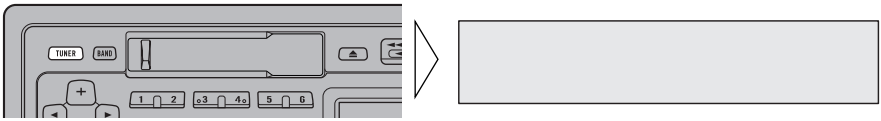


Hinweis:
- Wenn ein Band eingelegt ist, kann nicht auf Tuner umgeschaltet werden.
- Wenn keine Cassette eingelegt ist, kann nicht auf Cassettenspieler-Betrieb geschaltet werden.
- Bei Anschluß des blau/weißen Kabels dieses Geräts an der Automatikantennenrelais-Steuerklemme des Wagens wird die Antenne ausgefahren, wenn dieses Geräts eingeschaltet wird. Zum Einfahren der Antenne das Gerät ausschalten.

2. Erhöhen oder senken Sie die Lautstärke.



3. Schalten Sie die Tuner aus (OFF).

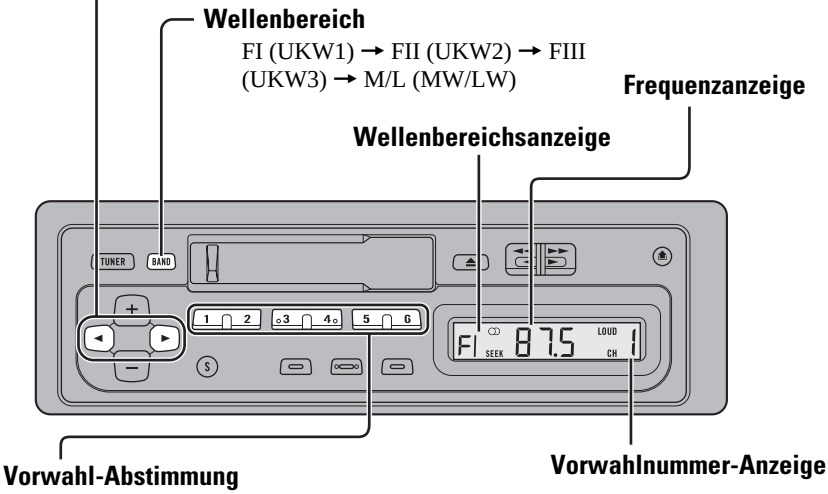


Grundlegender Tuner-Betrieb

Manuelle Abstimmung und Suchlauf-Abstimmung

- **Drücken Sie ◄ oder ►, um einen Sender zu wählen.**

Hinweis:
- Die Abstimmbetriebsart kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ◄ und ► gewählt werden.
- Bei Wahl von Suchlaufabstimmung leuchtet “SEEK” im Display.
- Bei Wahl von manueller Abstimmung erlischt “SEEK” im Display.
- Bei Empfang eines Stereo-Senders leuchtet die Stereo-Anzeige “◯◯”.



- **Sender können den Tasten 1 bis 6 zugeordnet und danach mühelos per Tastendruck abgerufen werden.**

Abrufen eines gespeicherten Senders	2 Sekunden oder weniger
Festsenderspeicher	2 Sekunden oder mehr

Hinweis:
- Bis zu 18 UKW-Stationen (6 in FI (UKW1), FII (UKW2) und FIII (UKW3)) und 6 MW/LW (M/L)-Stationen können gespeichert werden.

Grundlegender Betrieb des Cassettenspielers

Schnellvorlauf/Rücklauf

- **Zur Wahl von Schnellvorlauf drücken Sie die Taste für dieselbe Richtung wie die Bandlaufanzeige.**
- **Zur Wahl von Rücklauf drücken Sie die Taste für die der Bandlaufanzeige entgegengesetzte Richtung.**

Hinweis:

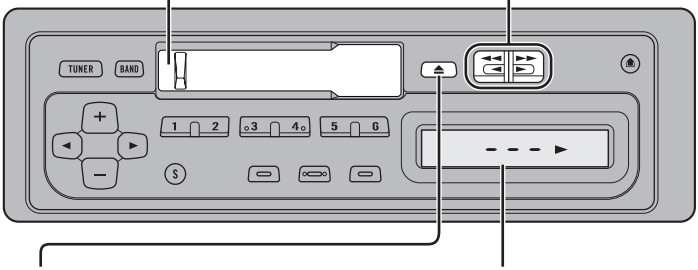
- Um die Schnellvorlauf/Rückspul-Funktion auszuschalten, tippen Sie die ◄◄- oder die ►►-Taste kurz an, die sich gegenüber der vorher betätigten Schnellvorlauf- bzw. Rückspul-Taste befindet.

Richtungswechsel

- **Zum Ändern der Laufrichtung drücken Sie die Tasten ◄◄ und ►► gleichzeitig.**

Cassetten-Ladeschacht

Auch während Tuner-Betriebs können Sie sich eine eingelegte Cassette anhören.



Auswerfen

Dieses Gerät wird ausgeschaltet, wenn eine Cassette durch Drücken der Taste EJECT ausgeworfen wird.
Wenn auf Tuner-Betrieb geschaltet ist, bevor eine Cassette eingelegt worden ist, wird als Programmquelle Radio gewählt.

Anzeige für Bandwiedergabe

DEUTSCH

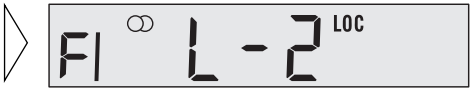
Lokale Suchlauf-Abstimmung

Durch diese Funktion werden nur Sender mit besonders starken Signalen gewählt. Die Empfindlichkeit kann in 4 Schritten für UKW und in 2 Schritten für MW/LW eingestellt werden.

1. **Schalten Sie "Lokal" mit der Taste LOCAL ein (ON) oder aus (OFF).**

"LOC"

2. **Schalten Sie durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste LOCAL auf die Einstellbetriebsart für die Lokal-Suchlaufempfindlichkeit.**



3. **Wählen Sie die gewünschte Lokal-Suchlaufempfindlichkeit mit den Tasten ◄/►.**

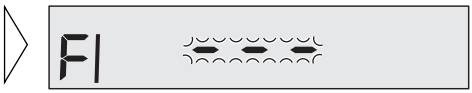
UKW : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
MW/LW : L-1 ⟷ L-2

Hinweis:
- In der Einstellung L-4 werden nur die stärksten Sender empfangen, während niedrigere Einstellungen auch den Empfang entsprechend schwächerer Sender ermöglichen.
- Die Lokalsender-Abstimmempfindlichkeit wird 5 Sekunden lang angezeigt.
- Die Einstellbetriebsart für die Lokal-Suchlaufempfindlichkeit wird automatisch aufgehoben, wenn innerhalb von 5 Sekunden nach Wahl der Lokal-Suchlaufempfindlichkeit kein Bedienungsschritt vorgenommen wird.
- Zum Aufheben der Einstellbetriebsart für die Lokal-Suchlaufempfindlichkeit drücken Sie die Taste LOCAL.

Bestsenderspeicher (BSM)

Die BSM-Funktion speichert Stationen automatisch.

- **Die Taste BSM 2 Sekunden lang drücken, um BSM einzuschalten (ON).**



Die Stationen mit den stärksten Signalen werden unter den Tasten 1 – 6 in der Reihenfolge ihrer Signalstärke gespeichert.

Hinweis:
- In der Anzeige blinkt " ▬ ▬ ▬ ", bis der BSM-Abstimmvorgang abgeschlossen ist.
- Falls weniger als 6 Sender mit ausreichend starkem Signal auffindbar sind, wird nicht allen Vorwahltasten eine Senderfrequenz zugeteilt. Für die restlichen Tasten bleibt in diesem Fall die vorher zugeteilte Frequenz gespeichert.

- **Zum Aufheben des Prozesses, bevor die Speicherung abgeschlossen ist, drücken Sie die Taste BSM.**

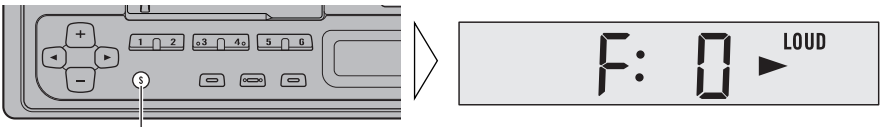
Radio-Zwischenempfang

Diese Funktion ermöglicht Rundfunkempfang während Umspulbetriebs.

- **Die Radio-Zwischenempfangs-Betriebsart kann mit der Taste 1 ein- und ausgeschaltet (ON/OFF) werden.**

Wählen der Betriebsart

- **Wahl der gewünschten Betriebsart.**



Die Betriebsart ändert sich mit jedem Druck ...

Hinweis:
- Wenn innerhalb von 8 Sekunden kein Bedienungsschritt vorgenommen wird, stellt sich die Audio-Einstellbetriebsart von selbst ab.

Balance-Einstellung

Mit dieser Funktion können Sie Überblendung/Balance so einstellen, daß die Hörbedingungen für alle besetzten Sitzpositionen optimiert werden.

1. **Wählen Sie die Überblendung-/Balance-Betriebsart.**

2. **Stellen Sie die Balance zwischen den vorderen/hinteren Lautsprechern mit den Tasten +/– ein.**

   Beim Verschieben des Lautstärkeschwerpunkts von vorne nach hinten wird “F:F9” – “F:R9” angezeigt.

3. **Stellen Sie die Balance zwichen den linken/rechten Lautsprechern mit den Tasten ◄/► ein.**

   Bei Verschiebung des Lautstärkeschwerpunkts von links nach rechts wird “B:L9” – “B:R9” angezeigt.

Hinweis:
- “F: 0” ist die richtige Einstellung, wenn 2 Lautsprecher in Gebrauch sind.

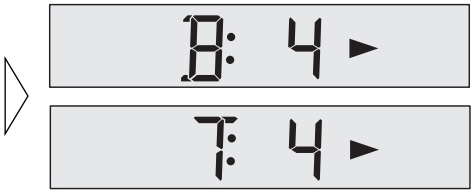
Einstellung der Tiefen/Höhen

Dieses Gerät ist mit zwei Klangfarben-Einstellbetriebsarten ausgestattet, Tiefen- und Höhen-Einstellung.

1. **Die Tiefen- oder Höhen-Einstellbetriebsart kann mit den Tasten ◄/► gewählt werden.**

2. **Die Stärke der Tiefen oder Höhen kann, je nachdem, welche Einstellung gewählt ist, mit den Tasten +/– erhöht oder vermindert werden.**

   Im Display erscheint “6” – “–6”.

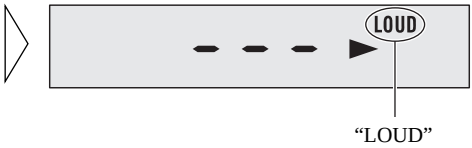


3. **Wiederholen Sie die Schritte 1 – 2 oben für die andere Tiefen- oder Höhen-Einstellbetriebsart.**

Loudness-Einstellung

Die Loudness-Funktion schafft einen Ausgleich für die Schwäche des menschlichen Gehörs im Tief- und Hochtonbereich bei niedriger Lautstärke. Der Loudness-Pegel kann wunschgemäß eingestellt werden.

- **Zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) der Loudness-Funktion halten Sie die Taste SHIFT/LOUD 2 Sekunden lang gedrückt.**



DEUTSCH

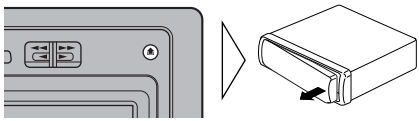
Abnehmen und Wiederanbringen der Frontplatte

Diebstahlschutz

Die Frontplatte dieses Geräts kann abgenommen werden, um Diebstahl vorzubeugen.

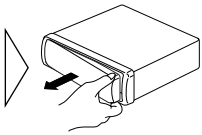
Abnehmen der Frontplatte

1. **Nehmen Sie die Frontplatte ab.**

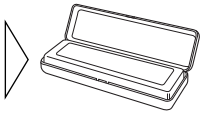


2. **Zum Abnehmen der Frontplatte ziehen Sie deren rechte Seite in Ihre Richtung.**

   Achten Sie darauf, die Platte nicht zu stark anzufassen oder fallen zu lassen.

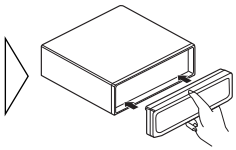


3. **Verwenden Sie das mitgelieferte Schutzgehäuse, um die abgenommene Frontplatte aufzubewahren oder zu befördern.**



Wiederanbringen der Frontplatte

- **Bringen Sie die Frontplatte wieder an, indem Sie sie an ursprünglicher Position einrasten.**



Zur besonderen Beachtung:

- Beim Entfernen oder Anbringen der Frontplatte sollten Sie niemals Gewalt anwenden und Sie sollten das Display auch nicht zu stark anfassen.
- Achten Sie darauf, die Frontplatte keinen übermäßigen Erschütterungen auszusetzen.
- Auch direkte Sonnenbestrahlung und hohe Temperaturen sind zu vermeiden.

Anzeige/Einstellung der Zeit

Anzeige der Zeit

- **Zum Einschalten (ON) der Zeitanzeige bei eingeschalteter (ON) Programmquelle drücken Sie die Taste CLOCK.**

Die Zeitanzeige verschwindet vorübergehend, wenn Sie einen anderen Bedienungsschritt durchführen, kehrt jedoch nach 25 Sekunden zurück.

Einstellen der Stundenzahl

- **Während Sie die Taste CLOCK, drücken Sie die Taste 1, um die Stundenzahl einzustellen.**

Einstellen der Minutenzahl

- **Während Sie die Taste CLOCK, drücken Sie die Taste 2, um die Minutenzahl einzustellen.**

Beim Loslassen der Taste CLOCK beginnt die Sekundenmessung ab 00 Sekunden.

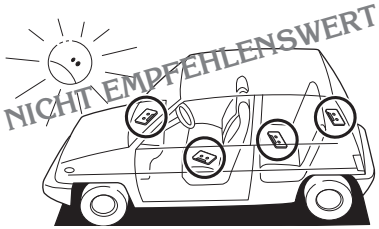
Zur besonderen Beachtung

Hinweis zum Cassettenspieler

- Ein loser oder verwellter Aufkleber auf einer Cassette kann den Auswurfmechanismus des Geräts beeinträchtigen, oder dazu führen, daß sich die Cassette im Gerät verklemmt. Benutzen Sie solche Cassetten nicht, oder entfernen Sie derartige Aufkleber vor dem Einschieben der Cassette.

Hinweis zu Cassettenbändern

- Verwenden Sie keine Bänder, die länger als die von C-90-Cassetten (90 Minuten) sind, da sich derartige Bänder im Laufwerk verwickeln können.
- Legen Sie Cassetten nicht an Stellen ab, wo sie direkter Sonnenbestrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, da sie hierdurch verformt werden und nachfolgend den Bandtransport beeinträchtigen können.



- Bewahren Sie Ihre Cassetten bei Nichtgebrauch in einem geeigneten Gehäuse auf, so daß die Bänder nicht locker oder Staub ausgesetzt werden können.

Kopfreinigung

Wenn der Tonkopf schmutzig wird, nimmt die Klangqualität ab, und Tonaussetzer sowie andere Leistungsmängel treten auf. In diesem Fall ist eine Tonkopf-Reinigung erforderlich.

Technische Daten

Allgemeines

Stromversorgung ..... 14,4 V Gleichspannung
(Toleranz 10,8 – 15,1 V)
Erdungssystem ..... Negativ
Max. Leistungsaufnahme ..... 8,5 A
Abmessungen
(Einbaugröße) ..... 178 (B) × 50 (H) × 150 (T) mm
(Frontfläche) ..... 188 (B) × 58 (H) × 20 (T) mm
Gewicht ..... 1,2 kg

Verstärker

Max. Ausgangsleistung ..... 40 W × 4
Dauer-Ausgangsleistung ..... 22 W × 4
(DIN 45324, +B = 14,4 V)
Lastimpedanz ..... 4 Ω (4 – 8 Ω zulässig)
Klangfarbenregler
(Tiefen) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Höhen) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness-Kontur ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(Lautstärke: –30 dB)

Cassettenspieler

Band ..... Kompakt-Cassettenband (C-30 – C-90)
Bandlaufgeschwindigkeit ..... 4,8 cm/s
Umspulzeit ..... ca. 90 s für C-60
Gleichlaufschwankungen ..... 0,13% (Effektiv)
Frequenzgang ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Stereotrennung ..... 45 dB
Rauschabstand ..... 52 dB (IEC-A-Netz)

UKW-Tuner

Frequenzbereich ..... 87,5 – 108 MHz
Nutzempfindlichkeit ..... 11 dBf
(1,0 µV/75 Ω, Mono, S/N: 30 dB)
50-dB-Geräuschberuhigung ..... 16 dBf
(1,7 µV/75 Ω, Mono)
Rauschabstand ..... 70 dB (IEC-A-Netz)
Verzerrungen ..... 0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Stereotrennung ..... 40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

MW-Tuner

Frequenzbereich ..... 531 – 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

LW-Tuner

Frequenzbereich ..... 153 – 281 kHz
Nutzempfindlichkeit ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

Hinweis:

- Änderungen der technischen Daten und des Designs jederzeit vorbehalten.

Table des matières

Tableau des commandes 2
- Élément central

Avant d'utiliser ce produit 3

Quelques mots concernant ce produit 3
Quelques mots concernant ce mode d'emploi 3
Précaution 3
En cas d'anomalie 3

Opérations de base 4

Pour écouter de la musique 4
Opérations de base sur le syntoniseur 5
- Accord manuel et accord automatique
- Gamme
- Mise en mémoire des fréquences

Opérations de base concernant le lecteur de cassette 6
- Avance rapide/rebobinage
- Compartiment à cassette
- Ejection
- Changement de sens

Utilisation du syntoniseur 7
- Accord automatique sur les seules stations puissantes
- Mémoire des meilleures stations (BSM)

Utilisation du lecteur de cassette 8
- Retour à la radio

Réglages du son 9

Choix du paramètre à régler 9
- Réglage de l'équilibrage
- Réglage des graves et des aigus
- Mise en service de la correction physiologique

Dépose et pose de la face avant 11

Protection contre le vol 11
- Dépose de la face avant
- Pose de la face avant

Autres fonctions 12

Réglage et affichage de l'heure 12
- Affichage de l'heure
- Réglage des heures
- Réglage des minutes

Soins à apporter au lecteur de cassette 13

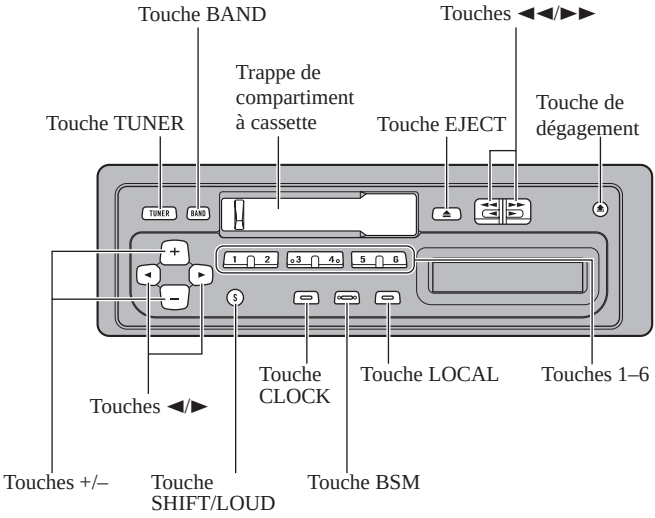
Précaution 13
- Remarques concernant le lecteur de cassette
- Quelques mots sur les cassettes

Nettoyage de la tête 13

Caractéristiques techniques 14

Tableau des commandes

Élément central



Avant d'utiliser ce produit

Quelques mots concernant ce produit

- Ce produit est conforme aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Les fréquences sur lesquelles le syntoniseur de ce produit peut s'accorder appartiennent aux gammes en usage en Afrique, Asie, Europe de l'Ouest, Moyen Orient et Océanie. Il s'ensuit que l'utilisation de l'appareil dans d'autres régions peut donner lieu à des anomalies de réception.

Quelques mots concernant ce mode d'emploi

Ce produit est doté de nombreuses fonctions qui permettent la réception dans les meilleures conditions. Ces fonctions sont conçues pour que leur emploi soit aussi aisé que possible mais certaines exigent certaines quelques explications. Ce mode d'emploi a pour objet de vous aider à tirer le meilleur parti des possibilités du produit de façon que votre plaisir d'écouter de la musique soit aussi grand que possible.
Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec les fonctions et les modes opératoires. Il est important de lire et de respecter la "Précaution" de cette page et dans d'autres sections de ce mode d'emploi.

Précaution

- Le CarStereo-Pass Pioneer ne peut être utilisé qu'en Allemagne.
- Conservez ce mode d'emploi à portée de main de façon à pouvoir vous y reporter en cas de besoin.
- Maintenez le niveau d'écoute à une valeur telle que les bruits extérieurs ne soient pas masqués.
- Veillez à ce que le produit soit à l'abri de l'humidité.
- Si la batterie est débranchée, le contenu de la mémoire des fréquences d'accord est effacé et la remise en mémoire des fréquences est nécessaire.

En cas d'anomalie

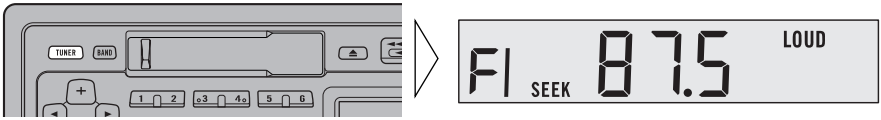
En cas d'anomalie de fonctionnement, veuillez consulter le distributeur ou le centre d'entretien Pioneer le plus proche.

Pour écouter de la musique

Voici les opérations de base que vous devez effectuer avant de pouvoir écouter de la musique.

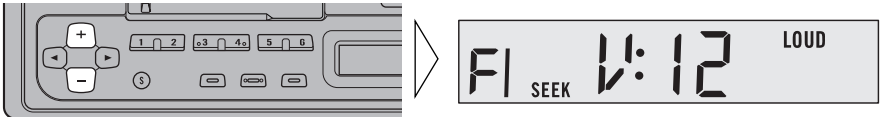
Remarque:
- Mise en place d'une cassette. (Reportez-vous à la page 6.)

1. Appuyez sur la touche TUNER pour mettre le syntoniseur sous/hors service.

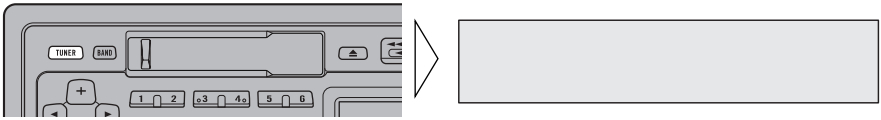


Remarque:
- Vous ne pouvez pas écouter la radio si le produit contient une cassette.
- Vous ne pouvez-pas choisir la platine cassette quand aucune cassette n'est en place.
- Si le fil bleu/blanc de ce produit est connecté à la prise de commande de relais de l'antenne automatique, celle-ci s'étend automatiquement quand ce produit est mis sous tension. Pour rétracter l'antenne, mettez ce produit hors tension.

2. Augmentez ou diminuez le niveau d'écoute.



3. Mettez le syntoniseur hors service.



FRANÇAIS

Opérations de base sur le syntoniseur

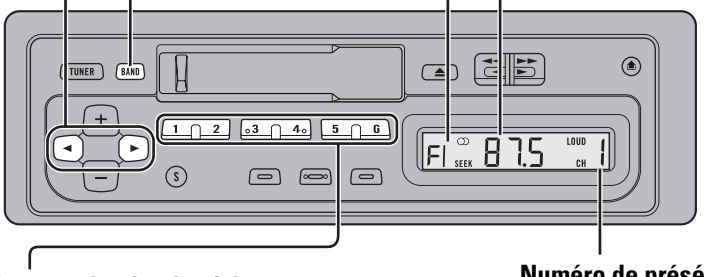
Accord manuel et accord automatique

- **Appuyez sur la touche ◄ ou ► pur choisir une station.**

Remarque:
- Vous pouvez choisir la méthode de syntonisation en appuyant sur les touches ◄ et ► en même temps.
- Quand la syntonisation automatique est choisie, “SEEK” s’allume sur l’affichage.
- Quand la syntonisation manuelle est choisie, “SEEK” s’éteint de l’affichage.
- Le témoin “◯◯” s’éclaire quand vous choisissez une station émettant en stéréophonie.

Gamme

FI (FM1) → FII (FM2) → FIII (FM3) → M/L (PO/GO)



- **Les mémoires associées aux touches 1 à 6 permettent de conserver les fréquences des stations.**

Rappel d’une présélection	2 secondes ou moins
Mise en mémoire d’une fréquence	2 secondes ou plus

Remarque:
- Il est possible de mettre en mémoire 18 fréquences FM (6 fréquences FI (FM1), 6 fréquences FII (FM2) et 6 fréquences FIII (FM3)) et 6 fréquences PO/GO (M/L).

Opérations de base concernant le lecteur de cassette

Avance rapide/rebobinage

- **Pour choisir l'avance rapide, appuyez sur la touche dans la même direction que l'indicateur de lecture de la bande.**
- **Pour choisir le rebobinage, appuyez sur la touche dans la direction opposée à l'indicateur de lecture de la bande.**

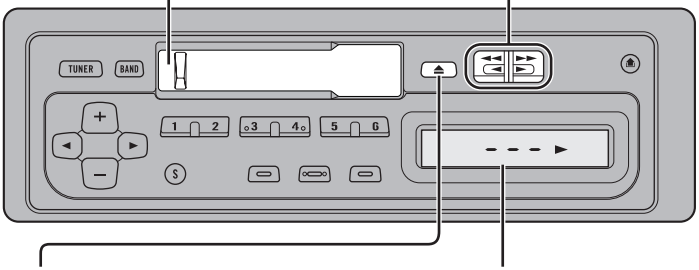
Remarque:
- Pour arrêter le défilement rapide dans un sens ou dans l'autre, appuyez sur la touche ◄◄, ou la touche ►►, opposée à celle qui a permis la commande du défilement rapide.

Changement de sens

- **Pour changer la direction, appuyez sur les touches ◄◄ et ►► en même temps.**

Compartiment à cassette

Vous pouvez écouter une cassette si elle est insérée dans le produit même lors de l'écoute du syntoniseur.



Ejection

Le produit se met hors service quand vous éjectez un cassette avec la touche EJECT.
Si vous écoutiez le syntoniseur avant l'insertion de la cassette, la source change sur la radio.

Indicateur de lecture de la bande

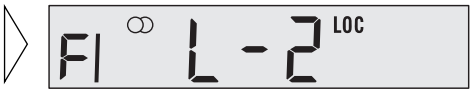
FRANÇAIS

Accord automatique des stations locales

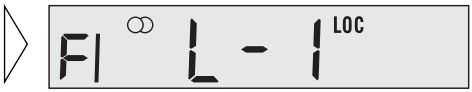
Cette fonction permet de ne s'intéresser qu'aux stations dont le signal reçu est puissant. La sensibilité peut prendre 4 valeurs en FM et 2 valeurs en M/L (PO/GO).

1. **Mettez la fonction locale en service (ON) ou hors service (OFF) avec la touche LOCAL.**

2. **Choisissez le mode de sélection de la sensibilité de syntonisation locale en appuyant sur la touche LOCAL pendant plus de 2 secondes.**



3. **Choisissez la sensibilité de syntonisation locale souhaitée avec les touches ◄/►.**



FM : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
PO/GO : L-1 ⟷ L-2

Remarque:

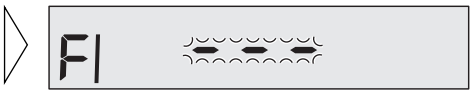
- Le réglage L-4 permet la réception des seules stations très puissantes; les autres réglages autorisent, dans l'ordre décroissant, la réception de stations de moins en moins puissantes.
- Le niveau de sensibilité d'accord "local" apparaît et reste à l'affichage pendant 5 secondes environ.
- Après avoir choisi la sensibilité de syntonisation locale, si vous ne réalisez aucune opération pendant plus de 5 secondes, le mode de sélection de la sensibilité de syntonisation locale est annulé automatiquement.
- Pour annuler le mode de sélection de la sensibilité de syntonisation locale, appuyez sur la touche LOCAL.

Mémoire des meilleures stations (BSM)

Grâce à cette fonction, les fréquences des stations les plus puissantes sont mises en mémoire automatiquement.

- **Appuyez sur la touche BSM pendant 2 secondes pour mettre la fonction BSM en service.**

  Les fréquences des stations dont le signal reçu par le syntoniseur est puissant sont sauvegardées par les mémoires des touches 1 à 6, dans l'ordre décroissant de puissance.



Remarque:

- L'indication " ▬ ▬ ▬ " clignote à l'affichage jusqu'à ce que la mémorisation BSM soit terminée.
- Si mois de 6 stations sont considérées par le syntoniseur comme suffisamment puissantes pour justifier la mise en mémoire de leur fréquence, certaines touches de présélection ne recevront aucune fréquence et conserveront, s'il y a lieu, les fréquences précédemment mises en mémoire.

- **Pour interrompre la mise en mémoire, appuyez sur la touche BSM, avant que cette mise en mémoire ne soit terminée.**

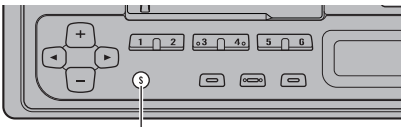
Retour à la radio

Cette fonction vous permet d'écouter la radio pendant l'avance rapide, ou le rebobinage, de la bande.

- **Mettez le retour à la radio en service, ou hors service, au moyen de la touche 1.**

Choix du paramètre à régler

- **Choisissez le mode de fonctionnement désiré.**



Chaque pression change le mode ...

Remarque:
- Si vous ne réalisez aucune opération pendant 8 secondes, le mode d'ajustement audio est annulé automatiquement.

Réglage de l'équilibrage

Le réglage de l'équilibrage permet d'obtenir les conditions d'écoute optimales quel que soit le siège occupé.

1. **Choisissez le mode permettant le réglage de l'équilibrage avant/arrière et droite/gauche.**

2. **Réglez l'équilibrage entre les haut-parleurs avant et arrière au moyen des touches +/–.**

   L'indication affichée varie de "F:F9" à "F:R9" tandis que la puissance est émise par les haut-parleurs avant puis par les haut-parleurs arrière.

3. **Réglez l'équilibre entre les haut-parleurs gauche et droit au moyen des touches ◄/►.**

   L'indication affichée varie de "B:L9" à "B:R9" tandis que la puissance est émise par les haut-parleurs gauche puis par les haut-parleurs de droit.

Remarque:
- "F: 0" est la réglage convenable si l'installation ne comportant que 2 haut-parleurs.

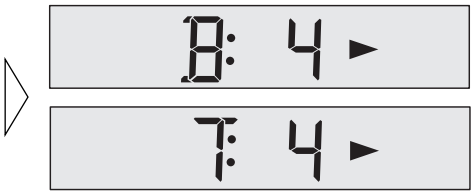
Réglage des graves et des aigus

Ce produit dispose d'un réglage séparé des graves et des aigus.

1. **Choisissez, selon le cas, le mode de réglage des graves, ou le mode de réglage des aigus avec les touches ◄/►.**

2. **Augmentez, ou diminuez, le niveau des graves, ou des aigus, selon ce que vous avez choisi, avec les touches +/–.**

   L'indication affichée varie de "6" à "–6".

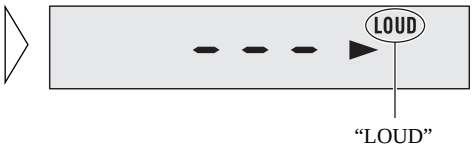


3. **Répétez les opérations 1 et 2 pour l'autre registre, grave ou aigu.**

Mise en service de la correction physiologique

La correction physiologique permet de compenser les pertes d'intelligibilité dues à la faiblesse du niveau d'écoute. Vous pouvez choisir un niveau de correction physiologique donné.

- **Appuyez sur la touche SHIFT/LOUD pendant 2 secondes pour mettre la fonction Loudness en (ON) ou hors (OFF) service.**



FRANÇAIS

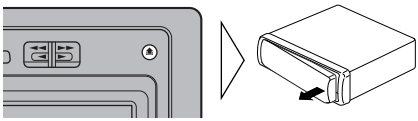
Dépose et pose de la face avant

Protection contre le vol

La face avant de ce produit est amovible de manière a décourager le vol.

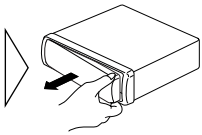
Dépose de la face avant

1. **Libérez la face avant.**

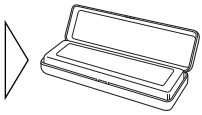


2. **Pour retirer la face avant, tirez son côté droit à vous.**

   Veillez à ne pas l'endommager et à ne pas la laisser tomber.

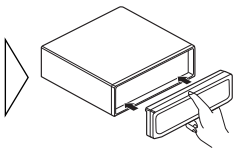


3. **Rangez la face avant dans le coffret de protection qui vous servira également à la transporter.**



Pose de la face avant

- **Engagez la face avant de manière à obtenir sa fixation.**



Précaution:

- Lors de la pose ou de la dépose de la face avant, n'exercez aucune force excessive.
- Evitez de heurter la face avant.
- Conservez la face avant à l'abri de la lumière directe du soleil et des températures élevées.

Réglage et affichage de l'heure

Affichage de l'heure

- **Appuyez sur la touche CLOCK pour mettre l'affichage de l'heure en service (ON) quand la source est sous tension.**

L'heure s'efface pendant tout le temps où vous effectuez une opération, mais elle s'affiche à nouveau 25 secondes plus tard.

Réglage des heures

- **Appuyez, sur la touche CLOCK et sur la touche 1 pour régler le nombre d'heures.**

Réglage des minutes

- **Appuyez, sur la touche CLOCK et sur la touche 2 pour régler le nombre de minutes.**

Le décompte des secondes commence par la seconde 00 au moment où vous relâchez la pression du doigt sur la touche CLOCK.

Soins à apporter au lecteur de cassette

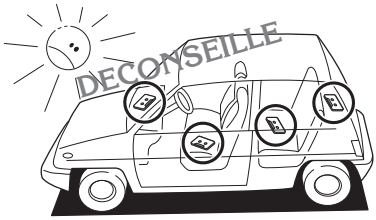
Précaution

Remarques concernant le lecteur de cassette

- Si l'étiquette que porte la cassette n'est pas parfaitement collée, elle peut contrarier l'éjection de la cassette. Evitez d'utiliser une cassette portant une étiquette mal collée, ou bien retirez l'étiquette avant d'introduire la cassette dans le lecteur.

Quelques mots sur les cassettes

- N'utilisez pas les cassettes de type C-90 (90 minutes) car la finesse de la bande provoque facilement un enrayement du mécanisme.
- Ne rangez pas les cassettes dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou aux températures élevées car cela peut les déformer, ce qui empêcherait le bon fonctionnement du mécanisme.



- Rangez les cassettes non utilisées dans leur coffret de manière qu'elles soient à l'abri de la poussière et que la bande ne puisse pas se détendre.

Nettoyage de la tête

Si la tête devient sale, la qualité des sons se dégrade et des erreurs de lecture ou d'autres imperfections du même genre peuvent survenir. Dans un tel cas, la tête doit être nettoyée.

Caractéristiques techniques

Généralités

Alimentation ..... 14,4 V CC (10,8 à 15,1 V possibles)
Mise à la masse ..... Pôle négatif
Consommation maximale ..... 8,5 A
Dimensions
(Pour le montage) .... 178 (L) × 50 (H) × 150 (P) mm
(Face avant) ..... 188 (L) × 58 (H) × 20 (P) mm
Poids ..... 1,2 kg

Amplificateur

Puissance maximale de sortie ..... 40 W × 4
Puissance continue de sortie ..... 22 W × 4
(DIN 45324, +B = 14,4 V)
Impédance de charge ..... 4 Ω (4 à 8 Ω possibles)
Commandes de tonalité
(Graves) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Aigus) ..... ±12 dB (10 kHz)
Correction physiologique
..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(niveau: –30 dB)

Lecteur de cassette

Cassette ..... Cassette compacte (C-30 – C-90)
Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/s
Temps de bobinage ..... Environ 90 s pour C-60
Taux de pleurage et de scintillement
..... 0,13% (WRMS)
Réponse en fréquence ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Séparation stéréophonique ..... 45 dB
Rapport signal/bruit ..... 52 dB (Réseau IEC-A)

Syntoniseur FM

Gamme de fréquence ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilité utile ..... 11 dBf
(1,0 µV/75 Ω, mono, S/B: 30 dB)
Seuil de sensibilité 50 dB ..... 16 dBf
(1,7 µV/75 Ω, mono)
Rapport signal/bruit ..... 70 dB (Réseau IEC-A)
Distorsion ..... 0,3% (à 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Réponse en fréquence ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Séparation stéréophonique ..... 40 dB (à 65 dBf, 1 kHz)

Syntoniseur PO

Gamme de fréquence ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilité utile ..... 18 µV (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Syntoniseur GO

Gamme de fréquence ..... 153 – 281 kHz
Sensibilité utile ..... 30 µV (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Remarque:

- Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable à fin d'amélioration.

Indice

I vari tasti 2
- Corpo dell'apparecchio

Prima di usare questo prodotto 3
A proposito del prodotto 3
A proposito di questo manuale 3
Precauzioni 3
In caso di problemi 3

Uso in breve 4
Ascolto di musica 4
Principali operazioni del sintonizzatore 5
- Sintonizzazione manuale o a ricerca automatica
- Bande
- Sintonizzazione a stazioni predesignate

Funzioni base del lettore di audiocassette 6
- Avanzamento veloce e riavvolgimento
- Fessura di inserimento della cassetta
- Espulsione
- Cambiamento di direzione

Uso del sintonizzatore 7
- Ricerca di sintonia di stazioni locali
- Memorizzazione stazioni più chiare (BSM)

Uso del lettore di audiocassette 8
- Intercettazione radio

Regolazione audio 9
Scelta del modo di funzionamento 9
- Regolazione del bilanciamento
- Regolazione dei bassi/acuti
- Regolazione della tonalità

Rimozione ed applicazione del pannello anteriore 11
Protezione dai furti 11
- Distacco del pannello anteriore
- Reinserimento del pannello anteriore

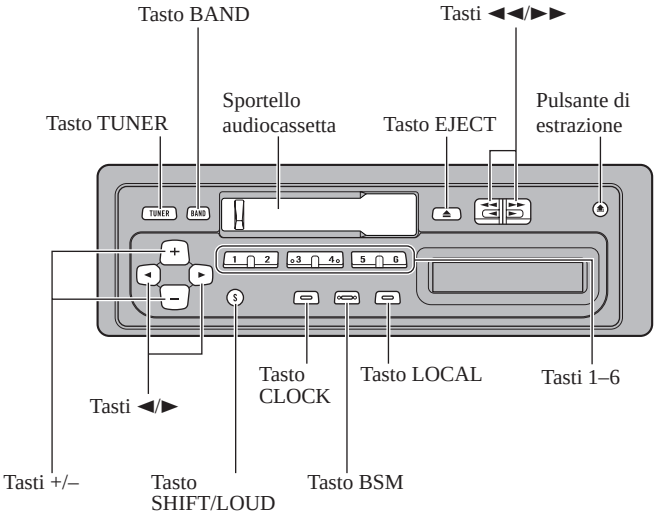
Altre funzioni 12
Display/regolazione dell'ora esatta 12
- Visualizzazione dell'ora esatta
- Impostazione delle ore
- Impostazione dei minuti

Manutenzione del lettore di audiocassette 13
Precauzioni 13
- Il lettore di audiocassette
- Le audiocassette

Pulizia delle testine 13

Dati tecnici 14

Corpo dell'apparecchio



Prima di usare questo prodotto

A proposito del prodotto

- Questo prodotto è conforme alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Le frequenze del sintonizzatore di questo prodotto vengono allocate per l'uso in Europa, Asia, Medio Oriente, Africa ed Oceania. L'uso in altri paesi può non dare risultati soddisfacenti.

A proposito di questo manuale

Questo prodotto possiede un grande numero di funzioni che assicurano prestazioni eccezionali, ma tutte studiate per facilitarne il più possibile l'uso, nonostante il fatto che l'uso di alcune possa non essere immediatamente ovvio. Questo manuale serve per facilitare la comprensione dei comandi e massimizzare il rendimento dell'unità.
Si raccomanda di acquisire familiarità con le funzioni del prodotto ed il loro uso leggendo attentamente ed interamente questo manuale prima di usare il prodotto. In particolare è importante leggere e osservare le "Precauzioni" contenute in questa pagina e in altre parti di questo manuale.

Precauzioni

- Il sistema Pioneer CarStereo-Pass è utilizzabile solo in Germania.
- Conservare questo manuale per poterlo riutilizzare in caso di necessità.
- Tenere sempre il volume sempre sufficientemente basso perché i suoni provenienti dall'esterno del veicolo siano chiaramente udibili.
- Proteggere questo prodotto dall'umidità.
- Se la batteria viene scollegata, la memoria di preselezione viene cancellata e deve venire riprogrammata.

In caso di problemi

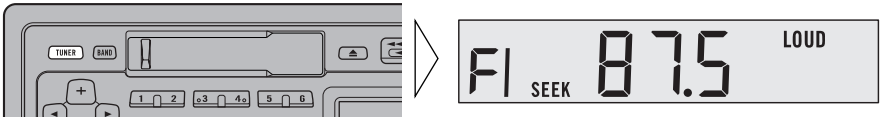
Se questo prodotto non dovesse funzionare normalmente, entrare in contatto con il proprio negozio di fiducia o con un rivenditore autorizzato Pioneer.

Ascolto di musica

Per poter passare all'ascolto della musica è necessario effettuare prima le seguenti operazioni.

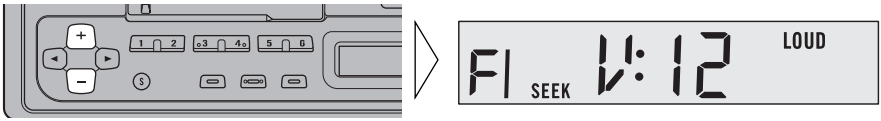
Nota:
- Inserire una cassetta nell'apparecchio. (Vedere a pag. 6.)

1. Per attivare o disattivare il sintonizzatore agire sul tasto TUNER.

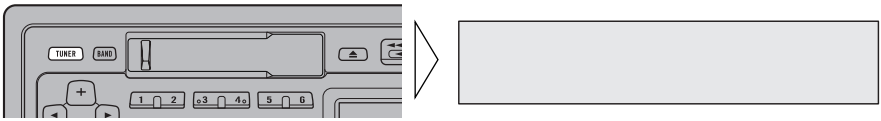


Nota:
- Non è possibile eseguire la commutazione sul sintonizzatore quando un nastro è inserito.
- Non si può passare al riproduttore di nastrocassette se non si è prima provveduto ad inserire una cassetta.
- Collegando il cavo blu e bianco dell'apparecchio al terminale di comando del relais dell'antenna automatica del veicolo, l'antenna si estende automaticamente non appena si attiva l'apparecchio. Per far rientrare l'antenna disattivare l'apparecchio.

2. Regolare opportunamente il volume.



3. Disattivare il sintonizzatore (OFF).



Principali operazioni del sintonizzatore

Sintonizzazione manuale o a ricerca automatica

- **Selezionare una stazione agendo opportunamente sui tasti ◄ o ►.**

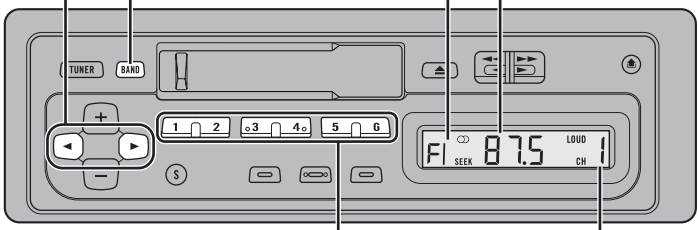
Nota:
- Il metodo di sintonizzazione può essere selezionato agendo contemporaneamente sui tasti ◄ e ►.
- Se è stata selezionata la sintonizzazione a ricerca automatica, sul quadrante compare l'indicazione "SEEK".
- Se è stata selezionata la sintonizzazione a ricerca manuale, l'indicazione "SEEK" scompare dal quadrante.
- In caso di selezione di una stazione stereofonica l'indicazione stereo "◯◯" si illumina.

Bande

FI (FM1) → FII (FM2) → FIII (FM3) → M/L (MW/LW)

Indicazione della frequenza

Indicazione della banda



Sintonizzazione a stazioni predesignate

Indicazione del numero predesignato

- **Nei tasti da 1 a 6 si possono memorizzare delle stazioni trasmittenti, per poterle richiamare facilmente al solo tocco di un tasto.**

Richiamo di una stazione predesignata	2 secondi o meno
Inserimento in memoria di una stazione trasmittente	2 secondi o più

Nota:
- Si possono memorizzare sino a 18 stazioni FM (6 ciascuna in FI (FM1), FII (FM2) e FIII (FM3)) e 6 stazioni MW/LW (M/L).

Funzioni base del lettore di audiocassette

Avanzamento veloce e riavvolgimento

- **Per selezionare la funzione di avanzamento veloce, premere il tasto per la stessa direzione visualizzata dall'indicazione di lettura del nastro.**
- **Per selezionare la funzione di riavvolgimento, premere il tasto per la direzione opposta a quella visualizzata dall'indicazione di lettura del nastro.**

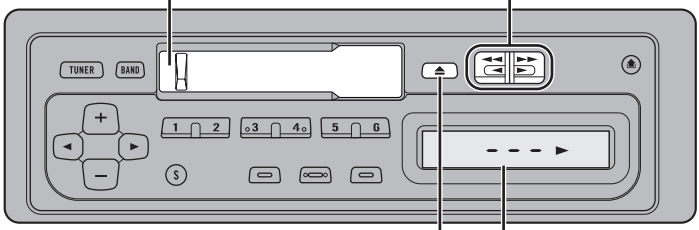
Nota:
- Per rilasciare l'avanzamento rapido/riavvolgimento, premere leggermente il tasto ◄◄ o ►► opposto a quello premuto per l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

Fessura di inserimento della cassetta

L'ascolto di un nastro è sempre possibile, semplicemente inserendolo, anche se si stava ascoltando il sintonizzatore.

Cambiamento di direzione

- **Per modificare la direzione agire simultaneamente sui due tasti ◄◄ e ►►.**



Espulsione

L'alimentazione a questo apparecchio si disattiva automaticamente quando si espelle un nastro per mezzo del tasto EJECT.
Se si stava ascoltando il sintonizzatore prima di inserire il nastro nell'apparecchio, la sorgente passa alla radio.

Indicazione della direzione di movimento del nastro

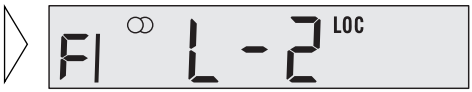
Ricerca di sintonia di stazioni locali

Con questa funzione si selezionano solo stazioni il cui segnale è particolarmente forte. La sensibilità può essere regolata su 4 livelli per la gamma FM e su 2 livelli per quella MW/LW.

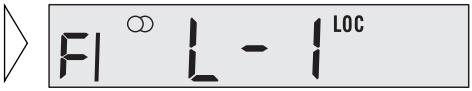
1. **Attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione agendo sul tasto LOCAL.**

"LOC"

2. **Attivare la modalità di selezione della sensibilità per la ricerca locale agendo sul tasto LOCAL per 2 secondi.**



3. **Selezionare la sensibilità desiderata per la ricerca locale, agendo sui tasti ◄ e ►.**



FM : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
MW/LW : L-1 ⟷ L-2

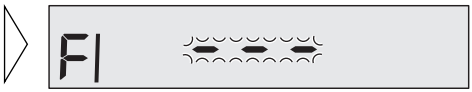
Nota:
- L'impostazione L-4 permette la ricezione solo delle stazioni più forti mentre le impostazioni su livelli più bassi permettono di ricevere stazioni più deboli.
- Il livello della sintonizzazione automatica locale viene indicato sul display per circa 5 secondi.
- Una volta selezionata la sensibilità locale, se non si effettua alcuna operazione per oltre 5 secondi, la modalità di selezione della sensibilità viene automaticamente disattivata.
- Per disattivare la modalità di selezione della sensibilità per ricerca locale agire sul tasto LOCAL.

Memorizzazione stazioni più chiare (BSM)

Questo modo memorizza automaticamente le stazioni radio ricevute.

- **Per attivare la funzione BSM, premere il tasto BSM per 2 secondi.**

  Le stazioni con i segnali più forti vengono memorizzate nei tasti da 1 a 6, nell'ordine della forza del rispettivo segnale.



Nota:
- L'indicazione " ▬ ▬ ▬ " lampeggia sul display fino al termine dell'operazione BSM.
- Nel caso in cui meno di 6 stazioni dai segnali forti fossero presenti nella zona, alcuni dei tasti di preselezione rimarranno liberi, per cui le frequenze precedentemente memorizzate su questi tasti rimarranno memorizzate.

- **Per cancellare la procedura agire sul tasto BSM prima che la memorizzazione venga completata.**

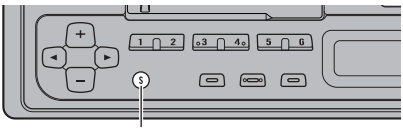
Intercettazione radio

Questa funzione permette di ascoltare un programma radio durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

- **Agire sui tasto 1 per attivare o disattivare la modalità di intercettazione radio.**

Scelta del modo di funzionamento

- **Selezionare la modalità desiderata.**



Ciascuna pressione cambia la sorgente ...

Nota:
- Se non si esegue alcuna operazione per almeno 8 secondi, la funzione di regolazione dell'audio si disattiva automaticamente.

Regolazione del bilanciamento

Questa funzione consente di selezionare una certa predisposizione di bilanciamento fra gli altoparlanti anteriore e posteriori (FAD) e fra quelli di destra e di sinistra (BALANCE), che fornisca le condizioni ideali di ascolto per tutti i sedili occupati.

1. **Scegliere il modo del Fader/Bilanciamento.**

2. **Regolare il bilanciamento degli altoparlanti anteriori/posteriori agendo opportunamente sui tasti + e –.**

   Nel corso del passaggio dal lato anteriore a quello posteriore, le indicazioni corrispondenti passano da "F:F9" a "F:R9" .

3. **Regolare il bilanciamento degli altoparlanti sinistri/destri agendo opportunamente sui tasti ◄ e ►.**

   Nel corso del passaggio dal lato sinistro a quello destro, le indicazioni corrispondenti passano da "B:L9" a "B:R9".

Nota:
- Nel caso di uso di due altoparlanti, la posizione considerata maggiormente adeguata è quella con il valore "F: 0".

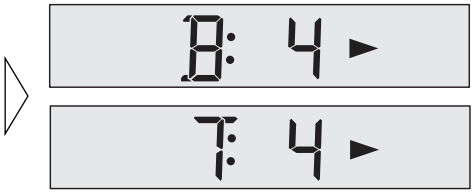
Regolazione dei bassi/acuti

Questo prodotto possiede due modi di regolazione audio, quello di regolazione dei bassi e quello di regolazione degli acuti.

1. **Agendo opportunamente sui tasti ◄ e ►, selezionare la modalità di regolazione dei bassi o la modalità di regolazione degli acuti.**

2. **Per mezzo dei tasti + e - aumentare o diminuire l'intensità della gamma sonora selezionata, bassi o acuti.**

   Il display porta l'indicazione "6" – "–6".

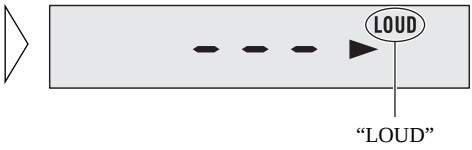


3. **Ripetere le fasi 1 e 2 sopra per l'altro modo di regolazione dei bassi o degli acuti.**

Regolazione della tonalità

La funzione di tonalità serve a compensare le deficienze dell'ascolto umano per i suoni alti e bassi della gamma sonora, a basso volume. Si può selezionare il livello di sonorità desiderato.

- **Per attivare o disattivare la funzione della sonorità premere il tasto SHIFT/LOUD per 2 secondi.**



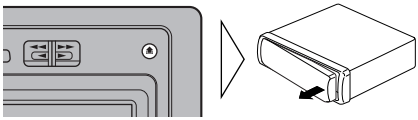
Rimozione ed applicazione del pannello anteriore

Protezione dai furti

Il pannello anteriore dell'apparecchio è distaccabile, allo scopo di scoraggiare il furto.

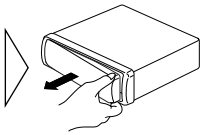
Distacco del pannello anteriore

1. **Espellere il pannello anteriore.**

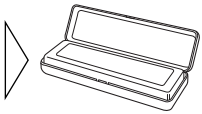


2. **Per togliere il pannello anteriore, tirare verso se stessi il suo lato destro.**

   Fare attenzione a non afferrarlo troppo strettamente e a non lasciarlo cadere.

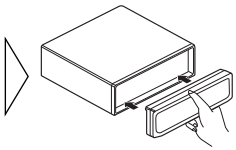


3. **Per conservare e trasportare il pannello anteriore, una volta staccato dall'apparecchio, usare la scatola protettiva fornita.**



Reinserimento del pannello anteriore

- **Rimettere il pannello anteriore inserendolo al suo posto.**



Precauzione:

- Non usare forza eccessiva, e non afferrare strettamente il pannello anteriore durante le operazioni di estrazione o reinserimento del pannello stesso.
- Evitare di sottoporre il pannello ad urti violenti.
- Tenerlo lontano dalla diretta luce del sole e da ambienti ad alta temperatura.

Display/regolazione dell'ora esatta

Visualizzazione dell'ora esatta

- **Per attivare la visualizzazione dell'ora a sorgente attivata, premere il tasto CLOCK.**

L'indicazione dell'ora scompare temporaneamente mentre si esegue un'altra operazione, ma fa ritorno dopo circa 25 secondi.

Impostazione delle ore

- **Per impostare le ore, tenere premuto il tasto CLOCK e premere quello 1.**

Impostazione dei minuti

- **Per impostare i minuti, tenere premuto il tasto CLOCK e premere quello 2.**

Lasciato andare il tasto CLOCK, il conteggio dei secondi inizia da 00.

Manutenzione del lettore di audiocassette

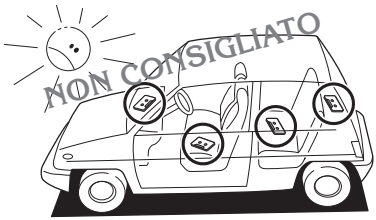
Precauzioni

Il lettore di audiocassette

- Se l'etichetta sull'audiocassetta si stacca o non aderisce completamente, può interferire col meccanismo di espulsione dell'unità o causare inceppamenti del nastro. Evitare di usare cassette del genere o rimuoverne le etichette prima dell'uso.

Le audiocassette

- Non usare nastri da più di 90 minuti (C-90), dato che tendono a spezzarsi con facilità.
- La luce solare diretta e le alte temperature possono distorcere le audiocassette e renderle inutilizzabili.



- Conservare le audiocassette inutilizzate nella loro custodia, così che siano protette dalla polvere ed il nastro non si allenti.

Pulizia delle testine

Se la testina di lettura è sporca, la qualità del suono deteriora, il suo volume scende e si accusano altri problemi di riproduzione. Se ciò avviene, pulire la testina.

Dati tecnici

Dati generali

Alimentazione ..... 14,4 V di c.c. (variazioni permissibili da 10,8 a 15,1 V)
Messa a terra ..... Negativa
Consumo massimo ..... 8,5 A
Dimensioni
(unità principale) ..... 178 (L) × 50 (A) × 150 (P) mm
(pannello anteriore) .... 188 (L) × 58 (A) × 20 (P) mm
Peso ..... 1,2 kg

Amplificatore

Potenza massima prodotta ..... 40 W × 4
Potenza continua prodotta ..... 22 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Impedenza di carico
.....4 Ω (variazioni permissibili da 4 a 8 Ω)
Controlli dei toni
Bassi ..... ±12 dB (100 Hz)
Acuti ..... ±12 dB (10 kHz)
Contorno della sonorità
..... +10 dB (a 100 Hz), +7 dB (a 10 kHz) (volume: –30 dB)

Lettore di audiocassette

Nastro ..... Audiocassetta compatta (C-30 – C-90)
Velocità nastro ..... 4,8 cm/sec.
Tempo di riavvolgimento/avanzamento
..... rapido Circa 90 sec. per una C-60
Wow & Flutter ..... 0,13% (WRMS)
Risposta in frequenza ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo ..... 45 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 52 dB (rete IEC-A)

Sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... da 87,5 – 108 MHz
Sensibilità utilizzabile ..... 11 dBf (1,0 µV, 75 Ω, mono, rapporto S/R: 30 dB)
Sensibilità di silenziamento a 50 dB ..... 16 dBf (1,7 µV, 75 Ω, mono)
Rapporto segnale/rumore ..... 70 dB (rete IEC-A)
Distorsione ..... 0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Risposa in frequenza ..... da 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Sintonizzatore MW

Gamma di frequenza ..... da 531 – 1.602 kHz
Sensibilità utilizzabile ..... 18 µV (rapporto S/R: 20 dB)
Selettività ..... 50 dB (±9 kHz)

Sintonizzatore LW

Gamma di frequenza ..... da 153 – 281 kHz
Sensibilità utilizzabile ..... 30 µV (rapporto S/R: 20 dB)
Selettività ..... 50 dB (±9 kHz)

Nota:

- Caratteristiche tecniche e design soggetti a modifiche senza preavviso a causa di migliorie.

Questi prodotti, Model KEH-1960 e Model KEH-1940 sono conformi al DM 28/8/1995, N° 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I).

Inhoud

Plaats van de toetsen 2
- Hoofdtoestel

Alvorens gebruik 3
Meer over dit toestel 3
Meer over deze gebruiksaanwijzing 3
Voorzorgen 3
In geval van problemen 3

Basisbediening 4
Beluisteren van muziek 4
Basisbediening van de tuner 5
- Handmatig en automatisch afstemmen
- Golfband
- Voorkeuzezenders

Basisbediening van de cassettespeler 6
- Snel vooruit/terug spoelen
- Cassettehouder
- Uitwerpen
- Veranderen van transportrichting

Bediening van de tuner 7
- Afstemmen op lokale zenders
- Geheugen voor sterke zenders (BSM)

Gebruik van de cassettespeler 8
- Overschakelen naar de radio

Geluidsregeling 9
Kiezen van de functie 9
- Instellen van het balans
- Regelen van de lage/hoge tonen
- Compenseren van de toon

Verwijderen en terugplaatsen van het voorpaneel 11
Bescherming tegen diefstal 11
- Verwijderen van het voorpaneel
- Terugplaatsen van het voorpaneel

Overige functies 12
Tijddisplay/instelling 12
- Tonen van de tijd
- Instellen van het uur
- Instellen van de minuten

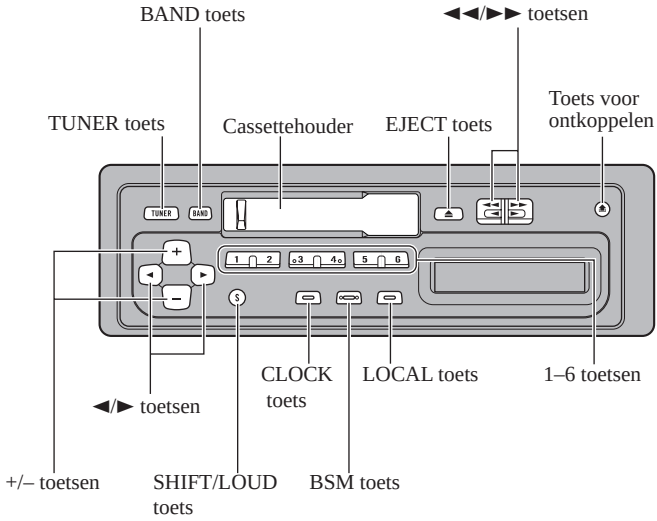
Cassettespeler en verzorging 13
Voorzorgen 13
- Meer over de cassettespeler
- Meer over cassettes

Reinigen van de kop 13

Technische gegevens 14

Plaats van de toetsen

Hoofdtoestel



Meer over dit toestel

- Dit product voldoet aan de eisen m.b.t. elektromagnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

De tunerfrekwenties van dit toestel zijn afgestemd voor gebruik in West-Europa, Azië, het Midden-Oosten, Afrika en Oceanië. De ontvangst is mogelijk niet optimaal wanneer u dit toestel in andere gebieden gebruikt.

Meer over deze gebruiksaanwijzing

Dit toestel heeft een aantal geavanceerde functies voor een superieure radio-ontvangst en bediening. Deze functies zijn allen ontworpen voor een gemakkelijke bediening maar bepaalde functies vereisen echter wel wat uitleg. Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u bekend te maken met alle functies van het toestel zodat u werkelijk van een optimale geluidsweergave kunt genieten.
Lees daarom deze gebruiksaanwijzing even door voordat u het toestel in gebruik neemt. Het is vooral belangrijk dat u du “Voorzorgen” op deze bladzijde en bij andere hoofdstukjes leest en in acht neant.

Voorzorgen

- De Pioneer CarStereo-Pass is uitsluitend voor gebruik in Duitsland.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zodat u later indien nodig nog het een en ander kunt opzoeken.
- Stel het volume zodanig in dat u nog geluiden van buiten kunt horen.
- Bescherm het toestel tegen vocht.
- Het geheugen wordt gewist als u de accu ontkoppelt. U moet het geheugen derhalve daarna weer instellen.

In geval van problemen

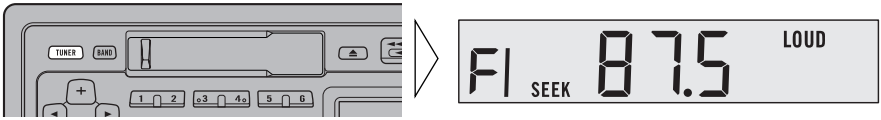
Raadpleeg uw handelaar of een erkende Pioneer Onderhoudsdienst indien het toestel niet juist functioneert.

Beluisteren van muziek

Het volgende gedeelte beschrijft de basisbedieningen die u voor weergave van muziek moet uitvoeren.

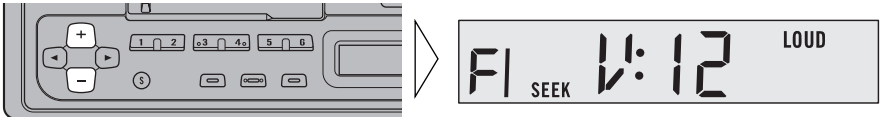
Opmerking:
- Plaats een cassette in het toestel. (Zie blz. 6.)

1. Druk op de TUNER toets om de tuner aan of uit (ON/OFF) te zetten.

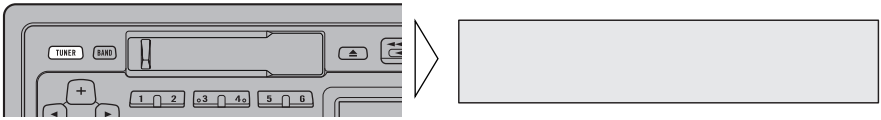


Opmerking:
- U kunt niet naar Tuner schakelen als een cassette is geplaatst.
- U kunt niet overschakelen naar de cassettespeler als er geen cassette in het toestel zit.
- Wanneer de blauw/witte draad van dit product aangesloten wordt op de bedieningsaansluiting van het Auto-antenne relais, zal de Auto-antenne tevoorschijn komen wanneer dit product aan (ON) wordt gezet. Om de antenne weer in te trekken, dient u de stroom uit (OFF) te schakelen.

2. Verhoog of verlaag het volume.



3. Schakel de tuner uit.

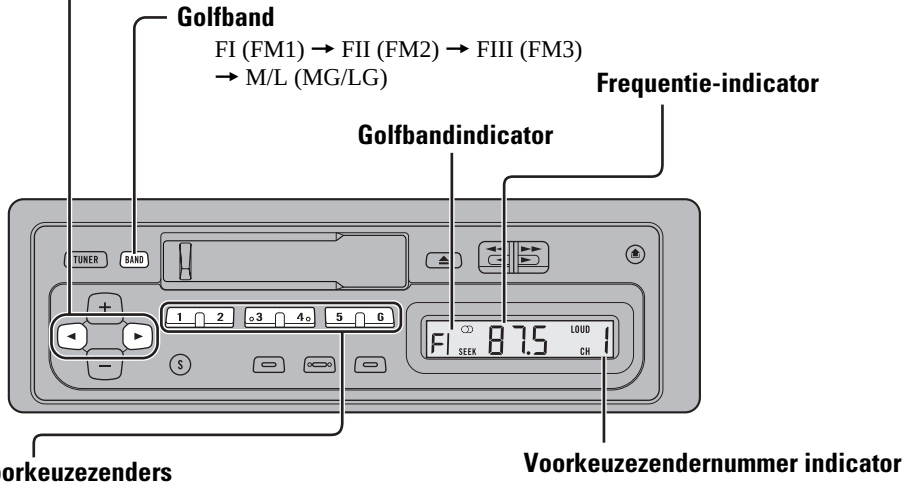


Basisbediening van de tuner

Handmatig en automatisch afstemmen

- **Druk op ◄ of ► om af te stemmen op een station.**

Opmerking:
- U kunt de afstemmethode kiezen door de ◄ en ► toetsen tegelijkertijd in te drukken.
- Wanneer u kiest voor het automatisch afstemmen, zal de aanduiding “SEEK” op het display oplichten.
- Wanneer u kiest voor handmatig afstemmen, zal de aanduiding “SEEK” van het display verdwijnen.
- Stereo-indicator “◯◯” licht op wanneer een stereo-uitzending wordt ontvangen.



- **U kunt zenders van de golfbanden als “voorkeuzezenders” onder de 1 t/m 6 toetsen vastleggen en dan met een druk op één toets oproepen.**

Oproepen van voorkeuzezenders	2 seconden of korter
Vastleggen van voorkeuzezenders	2 seconden of langer

Opmerking:
- U kunt maximaal 18 FM zenders (6 in FI (FM1), FII (FM2) en FIII (FM3)) en 6 MG/LG (M/L) zenders in het geheugen als voorkeuzezenders vastleggen.

Basisbediening van de cassettespeler

Snel vooruit/terug spoelen

- **Om snel vooruit te spoelen, moet u de toets indrukken die overeenkomt met de richting die aangegeven wordt door de indicator voor de bandtransportrichting.**
- **Om snel terug te spoelen, moet u de toets indrukken die tegengesteld is aan de richting die aangegeven wordt door de indicator voor de bandtransportrichting.**

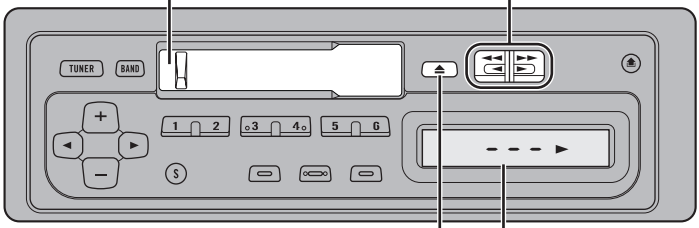
Opmerking:
- Om het snel door- of terugspoelen te stoppen drukt u licht op de ◄◄ of ►► toets die tegenovergesteld is aan de toets die u voor het snel door- of terugspoelen indrukte.

Veranderen van transportrichting

- **Om de bandtransportrichting om te keren dient u de ◄◄ en ►► toetsen tegelijkertijd in te drukken.**

Cassettehouder

U kunt naar een cassette luisteren die in het toestel gedaan is, ook al luistert u op het moment naar de tuner.



Uitwerpen

De stroom zal worden uitgeschakeld wanneer u een cassette uit laat werpen door op de EJECT toets te drukken. Wanneer u naar de tuner aan het luisteren bent voordat er een cassette in het toestel gedaan is, zal de radio als signaalbron worden ingesteld.

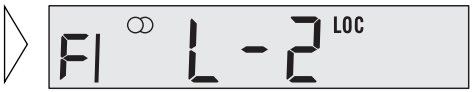
Cassette-weergave indicator

Afstemmen op lokale zenders

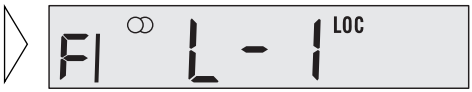
Met deze functie wordt uitsluitend op lokale, sterke zenders afgestemd. De afstemgevoeligheid is instelbaar in 4 stappen voor de FM golfband en in 2 stappen voor de M/L (MG/LG) golfband.

1. **Schakel de lokale afstemfunctie aan of uit (ON/OFF) met de LOCAL toets.**

2. **Voer de gevoeligheid van de lokale afstemfunctie in door de LOCAL toets tenminste 2 seconden ingedrukt te houden.**



3. **Stel de gewenste gevoeligheid van de lokale afstemfunctie in met de ◄/► toetsen.**



FM : L-1 ⟷ L-2 ⟷ L-3 ⟷ L-4
MG/LG : L-1 ⟷ L-2

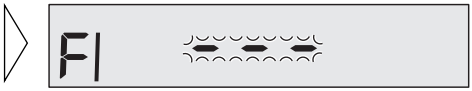
Opmerking:
- Met de L-4 instelling ontvangt u uitsluitend de sterkste zenders. Met de lagere instellingen kunt u respektievelijk zwakkere zenders ontvangen.
- Het lokale zoekgevoeligheidsniveau wordt ca. 5 seconden op het display getoond.
- Als u na het instellen van de gevoeligheid van de lokale afstemfunctie langer dan 5 seconden geen handelingen uitvoert, zal het instellen van de afstemgevoeligheid voor de lokale afstemfunctie automatisch worden geannuleerd.
- Druk op de LOCAL toets om het instellen van de afstemgevoeligheid voor de lokale afstemfunctie zelf te annuleren.

Geheugen voor sterke zenders (BSM)

Met de BSM functie worden automatisch de sterkste zenders in het geheugen vastgelegd.

- **Houd de BSM toets 2 seconden ingedrukt om BSM te activeren (ON).**

  De zenders met de sterkste signalen worden nu op volgorde van sterkte onder toetsen 1 t/m 6 vastgelegd.



Opmerking:
- "▬ ▬ ▬" knippert in het display totdat de BSM functie is uitgevoerd.
- Indien er minder dan 6 sterke zenders in een gebied zijn, worden mogelijk geen frekwenties op bepaalde voorkeuzetoetsen vastgelegd en blijven derhalve de hiervoor vastgelegde zenders op deze toetsen ingesteld.

- **Druk voordat de zenders zijn vastgelegd op de BSM toets om de procedure voor het vastleggen te annuleren.**

Overschakelen naar de radio

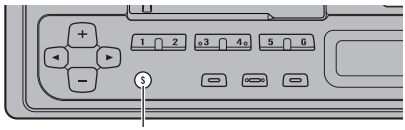
Met deze functie wordt tijdens het snel door- of terugspoelen even naar de radio overgeschakeld.

- **Activeer (ON) de functie voor het tijdelijk overschakelen naar de radio of schakel uit (OFF) met de 1 toets.**

"RI"

Kiezen van de functie

- **Kies de gewenste functie.**



Door iedere druk verandert de functie ...

Opmerking:
- Als u binnen 8 seconden geen verdere handelingen verricht, zal de audio instelfunctie automatisch worden geannuleerd.

Instellen van het balans

Met deze functie kunt u de fader/balans instellen voor een goed geluidsbeeld op alle bezette plaatsen in de auto.

1. **Kies de fader/balans-functie.**

2. **Stel het balans tussen de voor- en achterluidsprekers in met de +/– toetsen.**
   "F:F9" – "F:R9" wordt getoond wanneer u het balans tussen de voor- en achterluidsprekers verandert.

3. **Stel het balans tussen de linker- en rechterluidsprekers in met de ◄/► toetsen.**
   "B:L9" – "B:R9" wordt getoond wanneer u het balans tussen de linker- en rechterluidsprekers verandert.

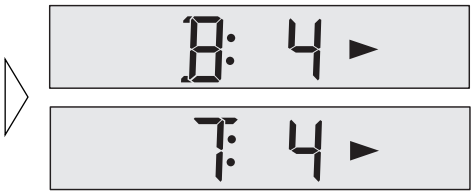
Opmerking:
- Stel "F: 0" in wanneer u slechts twee luidsprekers heeft.

Regelen van de lage/hoge tonen

Met deze functie kunt u de lage tonen “BASS” en de hoge tonen “TREBLE” instellen voor een optimaal klankbeeld.

1. **Kies de toonregeling voor de lage of voor de hoge tonen met de ◄/► toetsen.**

2. **Versterk of verzwak de lage of hoge tonen met de +/– toetsen.**
   Op het display verschijnt “6” – “–6”.

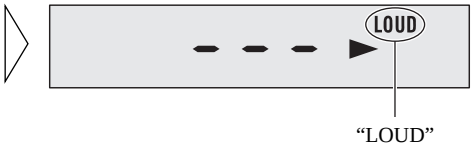


3. **Herhaal stappen 1 en 2 voor het regelen van de andere toon indien nodig.**

Compenseren van de toon

Met deze functie wordt een compensatie gemaakt voor de afwezigheid van lage en hoge tonen bij weergave met een laag volume. U kunt een gewenst niveau voor “Loudness” kiezen.

- **Houd de SHIFT/LOUD toets tenminste 2 seconden ingedrukt om de loudness functie aan of uit te zetten.**



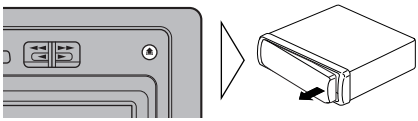
Verwijderen en terugplaatsen van het voorpaneel

Bescherming tegen diefstal

U kunt ter bescherming tegen diefstal het voorpaneel van dit product verwijderen.

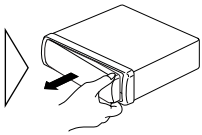
Verwijderen van het voorpaneel

1. **Ontgrendel het voorpaneel.**

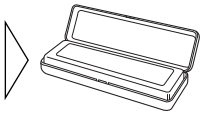


2. **Verwijder het voorpaneel door de rechterkant naar u toe te trekken.**

   Wees voorzichtig en grijp het paneel niet te hard vast en laat niet vallen.

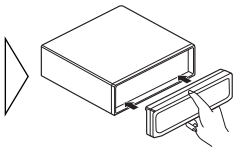


3. **Bewaar het verwijderde voorpaneel in de beschermende houder.**



Terugplaatsen van het voorpaneel

- **Druk het voorpaneel op zijn plaats terug.**



Voorzorgen:

- Voer geen overmatige druk op het display uit wanneer u het voorpaneel verwijdert of terugplaatst.
- Stel het voorpaneel niet aan schokken onderhevig.
- Houd het voorpaneel uit het directe zonlicht en hoge temperaturen.

Tijddisplay/instelling

Tonen van de tijd

- **Druk op de CLOCK toets om het tijdsdisplay aan te zetten terwijl er een signaalbron is ingeschakeld.**

Het tijddisplay verdwijnt tijdelijk wanneer u een andere bediening uitvoert maar zal na ongeveer 25 seconden weer verschijnen.

Instellen van het uur

- **Houd de CLOCK toets en druk op toets 1 om het uur in te stellen.**

Instellen van de minuten

- **Houd de CLOCK toets en druk op toets 2 om de minuten in te stellen.**

De seconden starten vanaf “00” wanneer u de CLOCK toets loslaat.

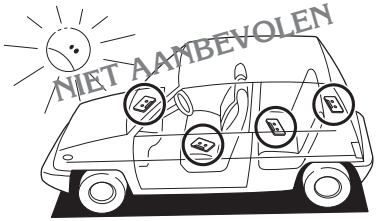
Voorzorgen

Meer over de cassettespeler

- Het uitwerpmechanisme van het toestel wordt mogelijk gestoord door een loszittend of gekreukeld label op de cassette. Daarbij kan de cassette hierdoor in het toestel vast komen te zitten. Voorkom dergelijke problemen en verwijder een gedeeltelijk loszittend label helemaal voordat u de cassette plaatst.

Meer over cassettes

- Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten (C-90 cassettes). De band van dit soort cassettes is dun en kan zeer gemakkelijk vastlopen.
- Voorkom dat cassettes vervormen waardoor de band niet soepel kan worden getransporteerd en bewaar cassettes derhalve niet in het direkte zonlicht en niet op plaatsen met hoge temperaturen.



- Bewaar cassettes in het doosje zodat de band niet stoffig wordt en niet wordt uitgerekt.

Reinigen van de kop

De geluidskwaliteit verslechtert en het geluid zal af en toe wegvallen of het toestel zal op een andere wijze niet juist werken wanneer de kop vuil is. U moet de kop in dat geval reinigen.

Technische gegevens

Algemeen

Spanningsbron ..... 14,4 V gelijkstroom
(10,8 – 15,1 V toelaatbaar)
Aarding ..... Negatief
Max. stroomverbruik ..... 8,5 A
Afmetingen
(montage-afmetingen) .... 178 (B) × 50 (H) × 150 (D) mm
(voorpaneel) ..... 188 (B) × 58 (H) × 20 (D) mm
Gewicht ..... 1,2 kg

Versterker

Maximaal uitgangsvermogen ..... 40 W × 4
Doorlopend uitgangsvermogen ..... 22 W × 4
(DIN45324, +B = 14,4 V)
Belastingsimpedantie ..... 4 Ω (4 – 8 Ω toelaatbaar)
Toonregeling
(Lage tonen) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Hoge tonen) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness contouren..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volume: –30 dB)

Cassettespeler

Cassette ..... Compact cassette (C-30 – C-90)
Transportsnelheid ..... 4,8 cm/sec.
Snel door-/terugspoeltijd ..... Ongeveer 90 sec. voor C-60
Wow & Flutter ..... 0,13% (WRMS)
Frekwentierespons ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding ..... 45 dB
Signaal-tot-ruis ..... 52 dB (IEC-A netwerk)

FM tuner

Frequentiebereik ..... 87,5 – 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 11 dBf
(1,0 µV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
50 dB onderdrukkingsgevoeligheid ..... 16 dBf
(1,7 µV/75 Ω, mono)
Signaal-tot-ruis ..... 70 dB (IEC-A netwerk)
Vervorming ..... 0,3 % (bij 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequentierespons ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding ..... 40 dB (bij 65 dBf, 1 kHz)

MG tuner

Frequentiebereik ..... 531 – 1.602 kHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 18 µV (S/R: 20 dB)
Selektiviteit ..... 50 dB (±9 kHz)

LG tuner

Frequentiebereik ..... 153 – 281 kHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 30 µV (S/R: 20 dB)
Selektiviteit ..... 50 dB (±9 kHz)

Opmerking:

- Technische gegevens en ontwerp zijn ter produktverbetering zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER CORPORATION
4-1, MEGURO 1-CHOME, MEGURO-KU, TOKYO 153-8654, JAPAN

PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404

PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: (0) 3/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 9586-6300

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.
300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: (905) 479-4411

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO, S.A. de C.V.
San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302
Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 by Pioneer Corporation. All rights reserved.

Publication de Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Printed in
Imprimé

<99H00F0P01>

<CRD3094-A/JS> EW